Incorporating
週洋太平
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- CANDIDATES IN REVIEW
- SF STATE STRIKE REMEMBERED
- SAGA OF I-HOTEL PRESERVED

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 43 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | NOVEMBER 2, 1983

Hiramoto Collages on Display

The Asian Resource Gallery in Oakland is now displaying collage works by Judy Hiramoto. Entitled, "Made in Japan," the exhibit runs now through November 19 at 310-8th Street, Oakland. Hours are 8:30 am to 6 pm, and by appointment on Saturdays. □

Parents Charge Oakland Schools Not Doing Enough

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — A group of dissatisfied bilingual education supporters in the East By last week filed a complaint with the US Office of Civil Rights, charging the Oakland School District with failing to provide for the educational needs of limited English proficient (LEP) students. (*E/W* 8/17/83)

The 15-member Bilingual Education District Education Advisory Committee decided to file the complaint after they concluded that the school district had once again shown an "insensitivity" to the LEP students, and had failed to comply with state legislative requirements.

UNPROFESSIONAL

In a statement released to the press, the group also charges that the administration exhibited "unprofesional conduct. . . in their dealings with the parents," and had engaged in "deceitful tactics...to confuse the school board of education on issues related to blingual education."

According to district public information officer, Marian Magid, as of last Monday, the school system has not yet received formal notification of the complaint filed against it. She thus could not make any comments on the matter.

The district has about 7,000 limited English proficient students, and about 100 teachers certified to teach these students. Of the 7,000, approximately half are Chinese, Vietnamese, Laotian, Cambodian or Filipino. The largest single language group is Spanish.

Though the action was taken by the advisory committee. The group has the support of parents in the district, stressed Lance Tsang, an interested citizen whose brother was involved in the bilingual program. He pointed out that in the past the committee has been able to pull together "hundreds of parents to go to the school board to voice concerns."

Tsang stated emphatically, "This is a group action." He admitted, however, "It's not unanimous. Some people in Oakland are against bilingual education, especially those who are "non-language minorities."

PEAR

"It's easy to understand. They may fear separation, or they have the misconception that bilingual education teaches the native language, but not English," he conjectured.

"Among the Chinese, there are quite a few who are against bilingual education. The objections come from people who do not speak the native [Chinese language]. Since they don't speak it, they don't see why others should speak it," said

continued on page 12

Wah Mee Defendant Charged With Unrelated Murder

By KEN WOO

SEATTLE — One of the men convicted of killing 13 people in cold blood in Seattle's Wah Mee gambling club has been charged by local authorities with another murder.

Benjamin Kin Ng, 20, an immigrant from Hong Kong, received life imprisonment without the possibility of parole for his role in the execution deaths in February during a robbery of the gambling club, located in Seattle's Internatioal District.

JOGGER

King County Prosecutor Norm Maleng charged Ng Tuesday with the shooting death of Franklin Leach, 71, of Seattle. Leach was found shot in the stomach at a local parking lot October 22, 1982. Medical examiners report Leach was killed from bullets belonging to a 9 mm handgun.

Police reports indicate the murder stemmed from an October 12, 1982 burglary of a restaurant in Blaine, Washington. Blaine is north of Seattle, near the Canadian border, just south of Vancouver, British Columbia.

Ng, along with fellow convicted murderer Kwan Fai "Willie" Mak, 22, and an unidentified man allegedly stole a safe containing $7,500 from Chin's Palace restaurant. The documents say the loot from the robbery was split three ways. Ten days later, the trio went to a Seattle park to dump the empty safe into a lake.

Leach was apparently nearby when, the report claims, Ng shot him twice. Sze Ming Ng, a friend of Mak and Ng, testified during Mak's tyrial that he was with the two when Leach was killed.

RINGLEADER

Mak was also convicted of the Wah Mee murders, but received the death penalty for his role in the crimes. Prosecutors had portrayed Mak as the "ringleader" in the Wah Mee murders who allegedly told the others to kill ever yone in the club in order to leave no witnesses. Of the 14 people in the club, one lived—Wai Y. Chin, 60, who was the prosecution's star witness in convicting Ng and Mak.

A third suspect tied to the Wah Mee murders, Tonyy Ng, no relation to Benjamin, remains at large. Local newspapers in Seattle report police think Ng may be hiding in Canada to avoid prosecution and members of his family know his whereabouts and are providing him financial aid while he is a fugitive.

However, other law enforcement sources advance the theory Tony Ng may have fled to Hong Kong where he was killed. Those sources claim a murder contract had been issued against Ng in retaliation for the Seattle murders. The sources, however, admit they have no evidence on who arranged the murder, or how much money may have been paid for the alleged contract killing.

Seattle police are also looking into two other murders in which Mak and Ng are suspects. No charges have been filed in those, however. A woman and her mother were killed in July 16, 1982, in their home on Beacon Hill, a Seattlesuburb with a sizeable Chinese population. The

continued on page 12

Reaction to House Redress Bill

SAN FRANCISCO — The introduction earlier this month of legislation entitled "Civil Liberties Act of 1983," has been hailed by community leaders as a significant step towards achieving a measure of justice denied to Japanese Americans for over 40 years, when the government forcibly relocated them during WWII.

Americans for Personal Justice, a broad-based group of citizens and organizations formed in conjunction with the Japanese American Citizens League and seeking to implement the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Citizens, praised the measure.

"The introduction of this legislation is a significant step towrd redressing the grave personal injustice that was done to loyal Americans and resident aliens of Japanese Ancestry," stated Dr. Arthur Flemming, the group's chair. He also served on the relocation commission and was former chair of the US Civil Rights Commission.

Minoru Yasui, chair of the JACL National Committee for Redress, expressed his gratitude to the House leaders, including Jim Wright (D-Texas), Norm Mineta (D-Calif.) and Robert Matsui (D-Calif.), for their work on the bill. "Their support and the support from Americans for Personal Justice emphasizes the fact that this issue is one of national concern, and not limited to Americans of Japanese ancestry."

Yasui is one of the three Niseis who had last January filed a petition for vacation of their WWII criminal convictions for violating wartime orders related to the relocation and internment of Japanese Americans. Two weeks ago, the US Government conceded its case involving Fred Korematsu, acknowledging that it had acted illegally at that time. It is expected that the government will act similarly in the cases involving both Yasui and the third man, Gordon Hirabayashi.

JACL Redress director, John Tateishi, called the bill the "first major attempt . . . to rectify the injustice of our WWII internment," and a recognition by the House leadership and the 72 co-sponsors that a "gross injustice [was] done against its own citizens in 1942."

The bill, HR 4110, would establish a $1.5 billion trust fund for educational and humanitarian purposes, with $20,000 compensation to be paid out of the trust to each individual survivor of the relocation and detention experience. It also calls for a formal congressional apology on behalf of the nation, pardons for those convicted of violating the discriminatory laws, and compensation to Aleut survivors of wartime-forced relocation. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Keep Students' Welfare in Mind

As the saga of bilingual education for limited English proficient students continues in the Oakland School District, *East/West* urges that a sincere and reasonable dialogue continue between the district and the Bilingual Advisory Committee. The needs of the students, how best to address them and how to prepare the young people for lives in America where English is the predominant language, must remain at all times the paramount goal of any action.

Legal steps are all too often needed to persuade people to respond. At the same time, however, that arena is also known for further polarizing groups and for making informal negotiations more difficult. We hope that the new steps taken by the committee will bring out a mutual desire of both parties to look at what the 7,000 LEP students actually need. □

E/W Endorsements for Election

East/West has considered the issues and the candidates very closely in the upcoming election. After due consideration, we make the following endorsements:

Prop. M: About two-thirds of those who called on the telephone poll indicated their support for the proposition. We agree. While we are not against all development of San Franicsco, *East/West* definitely feels that future growth must be controlled to the extent that the diversity, beauty and neighborhood character of the city are retained.

More importantly, though, the proposition would require commercial office developers to pay for the effects of their developments on housing and transportation. Presently, they do not have to pay for any of this; only those of us who live and work here do, in the form of increasing MUNI fares and housing costs. It's about time the developers who are capitalizing on the unique aspects of SF to sell their projects pay the city back for that privilege.

Prop O: Just as our telephone poll callers were overwhelmingly against this measure, so is *East/West.* This policy declaration reflects what we feel is an unfounded fear that bilingual voting will foster separation of English-speakers and non-English speakers. Even if the latter can exercise their Constitutionally-guaranteed right to vote one day out of the year, it does not mean that they are not trying to use English during the other 364 days. After all, everyone living here acknowledges that English is the language one must know to survive.

However, with the complexity of propositions and other issues, it is sometimes even difficult for English readers to comprehend what the text says. Confronted with the ballot in a voting booth, imagine the confusion and frustration of someone for whom English is a second language. Just because they have not mastered English to the point that they can understand "legalese," it is no reason to say that they cannot vote. Historically, elections are one of the few democratic vehicles through which we can all voice our preferences and concerns. Keep bilingual voting intact.

As for candidates, *East/West* endorses Mayor Dianne Feinstein and Sheriff Michael Hennessey. Both have shown a special sensitivity to the unique needs of the Asian American communities.

Due to a lack of space, we have chosen not to print a long list of endorsements. This does not mean that those issues not listed are less important. Rather, we have tried to deal with some of the issues of considerable interest to our readers. Though you may not agree with the stands we have taken, we encourage you to go out and vote next Tuesday. □

Cable Car Construction Progress

SAN FRANCISCO — Since contractors began work on the Cable Car System Rehabilitation Project last year, the familiar sight of cable cars rolling down the street has been replaced by the sights and sounds of construction. Of the 69 blocks on the cable car route, approximately 41 run through the Chinese-speaking community. New trackway is in place on 13 of those blocks; 23 blocks are presently under construction.

The historic car barn and powerhouse is the heart of the cable car system and of the rehabilitation effort. The exterior brick walls, built in 1907, are being preserved and reinforced to meet today's earthquake standards, while the interior is being completely rebuilt.

Now, with structural steel in place and the new roof on, the barn is ready for winter, and the work of installing the new cable driver machinery can go on despite the weather.

The intersection at Washington and Mason remains completely excavated as a new sheave room is being built underground. This will house the sheaves, or large, grooved wheels which pass the cable out of the powerhouse and under the street. The contractor expects to have the sheave room roofed over in December and the intersection returned to traffic by the end of the year.

Work is due to start on the block of Washington between Mason and Powell. This will involve more than the usual trackway reconstruction and sewer replacement because a precast concrete tunnel must be installed under the southside of the street to carry the cables from the powerhouse down to Powell Street. The work will be done in 20-foot sections in an attempt to minimize the disruption.

Harry Chin the engineer in charge of work on the car barn and surrounding area has noted, "The people of this neighborhood have been very gracious in putting up with the work so far. They have a great part in getting the cable cars back in service by June 1984."

Powell Street has also been the scene of intense construction activity in Chinatown, causing much traffic congrestion, due to lane closures during working hours for construction equipment. The large excavation at the Powell/Washington intersection is due to be covered over by November, and through traffic resumed on Washington.

People with problems or questions on construction should contact cable car project office (552-2250) Monday-Friday, 8 am to 5 pm. □

Yoshioka in Final Community College Board Nov. Race

SAN DIEGO — Vernon Yoshioka qualified for this city's citywide general election of Nov. 8 by finishing second in his bid for the San Diego Community College District B Trustee post. Turnout for the election on Sept. 20 was a slim 12% of the 86,000 voters in the district area, which covers northeast San Diego.

Yoshioka received 31% percent of the vote, 3,297, and his main opponent Gene French received 54% on 5,750. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West,* you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West.* Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Former SF State Students Discuss 1968 Strike and Its Meaning Now

A news cameraperson and two students run for cover as the SF Police Tactical Squad begins its charge during the SF State strikes in November 1968. (Photo by Thomas Wing Wo)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Scenes of student rallies and demonstrations, the SF Police Department's tactical squad clubbing and beating people, and then SF State president S.I. Hayakawa pulling the plugs from the sound system so that student leaders could not be heard.

While many people can recall these events from the 1968 Third World Student Strike at SF State, few understand the long term benefits and gains of the strike.

ETHNIC STUDIES

The strike led to the establishment of programs such as ethnic studies and special admissions programs for underrepresented groups, not only at SF State, but at campuses across the country. It also inspired many individuals, especially people in the Asian community, to establish programs and services, many of which still exist.

This week marks the 15th anniversary of the Third World Strike.

"For five months the university was at a virtual standstill," recalled Al Wong, a former strike participant and current Asian American Studies instructor. "Out of 18,000 students who attended SF State, there were about 3,000 who actively participated. The newspapers and politicians were saying that students were using this as an excuse not to go to class.

"Private citizens, the churches, the unions all wanted to get on the scene, because by helping to settle the strike they had rewards to gain politically," Wong explained. "The Ford Foundation even teased us with a $250,000 grant to develop an ethnic studies program. For awhile we were tempted, but saw this would not benefit us in the long run. How can you run a program without legitimate backing and accreditation?" he demanded.

"In the beginning Asians were very reluctant to join the strike. The newspapers portrayed it as a struggle between Blacks and whites, although the Black students maintained that it was not just a struggle for Blacks, but all people," explained the instructor.

RATIONALIZING

"A lot of Asians rationalized that it was not their problem. They failed to look at the Black struggle and relate it to a human struggle, a struggle for poor and Third World people," Wong declared.

"However once the Asian students began to hear the debates and the contradictions about the myths that were being put forth, they started to become involved," he observed. "Whites also joined when they realized that they were being used."

Wong said that he personally became involved in the strike after witnessing a sit-in on campus for special admissions programs. "I had just returned from Taiwan after three years of studying there. I went to a building where the sit-in was taking place and a policeman was guarding the door.

"I was refused entrance to the building and he gave no explanation, but made some remarks that since I was Asian, I was part of the group protesting," Wong recalled.

ARREST

"I demanded an explanation and he wanted to arrest me. A TV cameraman came up and I got interviewed. I was confused. I didn't know what was right or wrong, and I didn't want to get involved," explained Wong.

"The incident forced me to seek answers about what was going on. After discussions with other students who were involved, I became aware of the contradictions and decided to join the Third World Liberation Front," he said. Wong eventually became chair of the group.

"My family did not come out against me like some, but they didn't encourage me either. Secretly I think my father felt good about it," Wong speculated. "He'd been here all these years and had seen a lot of things that he could not change, because he could not become a citizen until 1970.

"Most Chinese were political, but not openly political. Many came here illegally. So because of our existence here and the strict immigration laws, we could not be as open as the blacks," he explained.

STORIES

In addition to being active on campus, Wong and other Asian American activists brought their struggle into the community. "The conservative groups in Chinatown reacted by making up stories that we were Hong Kong students trained by the Red Guards to upset Chinatown's relationship with the white community," he recalled.

"They threatened to have immigration authorities investigate our families. We were jeered at by the business community. They felt our behavior would injure business, and demonstations in Chinatown would give the Chinese a bad name," explained Wong.

"They were afraid of us because we were equally strong in the community," conjectured Wong. "We took on social problems by organizing a bilingual tutorial center for problem children; demanding the high schools honor Chinese holidays such as New Years; changing school curriculums; and demanding the district hire more teachers of color," he said. "We were aware of the fact that Chinese Americans were not equally represented through all spectrums of the public sector."

"Pilipino and Japanese Americans also patterned programs in their communities like ours—taking away the power from the established leaders and establishing their own community programs," Wong said. However, because of Hayakawa, the Japanese American community was more divided," Wong explained.

AGAINST HIM

"It was not until people like Yori Wada and other leaders came out and spoke against him that made people more conscious and, for many Japanese Americans, made the struggle more real. If it had not been for the strike, many of the community service programs which exist today would not be here," he stressed.

"I had lived in Chinatown all my life and I never thought of it as a community before," said Laureen Chew, another former strike participant, and now an instructor at SF State. "Those of us involved in the strike began to look at how Chinatown was overlooked; that services were lacking; and how we were stereotyped as a success story. Not even one agency existed," declared Chew.

"The people who got involved had a lot of moxie," Chew said. "For the first time, there was a group of Asians who attacked the system, attempting to break the stereotype of the "whimpy, conformist Asian." It was our belief that unless we got out and did something, we would get nothing," she explained.

Chew was one of the very few Asian women who were actively involved in the strike. "There were only about five of us who were actively involved and we did all the *shit* work, but that was not an issue at the time," recalled the instructor. "We did not equate our struggle with the white women's movement because we felt, in many ways, Asian men were more oppressed than white women."

CHURCH-ORIENTED

Before becoming involved in the strike Chew worked part time in the campus library and came from a very church-oriented background. "I attended a Catholic high school so I was aware of discrimination against people who were not white," Chew said. "People in the Third World Liberation Front explained to me the issues and the need for a school of ethnic studies.

Chew was arrested and forced to serve time in jail for her involvement in the strike. "Hayakawa banned gatherings and assemblies on campus. We were very idealistic and thought that there was no way we

continued on page 9

Then SF State University president S.I. Hayakawa. (Photo by Thomas Wing Wo)

$15,000 OFF!

Prices reduced $15,000 on all remaining condominium homes. Now priced from $110,000. Previously priced from $125,000.

Close to The City. Not close to the cost.

New condominium homes in Daly City from $110,000.

Take a look around San Francisco. At the many beautiful, but *extremely* expensive, condominiums.

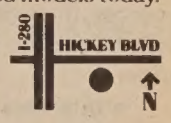
Then take a 10-minute drive on I-280 from downtown down to Huntington Terrace. It's just a few miles—but many thousands of dollars—below The City.

Fine features inside and out.

From the hardwood parquet entry to the private deck, you'll find luxurious amenities throughout. The kind of features you'd pay more for in The City. Like wood-burning fireplace, ceramic tile countertops, walk-in closets, all-electric kitchen with the most modern built-in appliances. And much more.

Compare for yourself.

To see how much you can buy for so little at Huntington Terrace, view our furnished models today. From I-280, exit Hickey Blvd. east to 333 Hickey. Open daily noon-5 p.m. Phone (415) 755-6598.



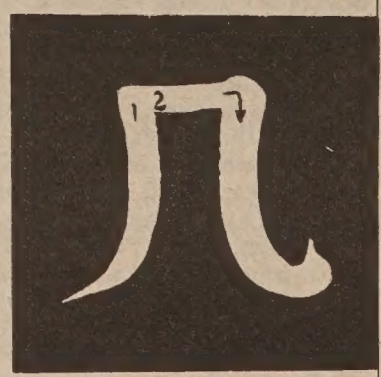
Huntington Terrace

CHINESE WORD-A-DAY

"SMALL TABLE"

This word looks like a little table — a little tea table or a coffee table, and it is. The difficulty in teaching Chinese is that some of the words are so clear and simple that pupils can learn them without the teachers' tedious lectures. In fact, I am beginning to suspect that some teachers deliberately make the language sound difficult and unreasonable so the pupils have to depend on them forever. But as a teacher of the Chinese language I hope I am not this way.. I am not this way. I am very anxious to teach you everything so that you may go out and teach others. If you visit my classes, I will show you your seat.

Once a musician was showing off in the street. At first he attracted many on-lookers, so he sat down on a chair, borrowed a small table and began to perform. The people soon found out that he was a third rate player playing a third rate tune on a third rate instrument. They all left but one.



Mandarin JI

Cantonese GEI

Rhyme with FAY

The musicain fumbled for a while and finally looked up to the gallery of one and said,

"I'm glad that there is at least someone in the world who appreciates good music."

The man just stared at him for a while. Finally he said,

"If I were not waiting for my small table you are using, I would have been gone umpteen dynasties ago."

By Gordon Lew

Mayor's Staff Says She Has 'Personal Concern' for Asians

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Betty Lim, a member of Mayor Dianne Feinstein's staff, felt that the mayor's "very personal" concern over the livability of San Francisco's Asian American communities is the reason why she has managed to garner the support of different sectors of the communities.

Her handling of the city budget and the growth of business within the city and its Asian communities has gained her the support of the business sector, said Lim.

She has also maintained the support of the people from the social service community by her commitment in keeping these various community, development and employment agencies funded.

One of the things that has impressed Lim about the mayor is the constant concern she shows for the community agencies. Lim explained how Mayor Feinstein is often seen at political and social events asking business leaders "How much are you going to give to this or that community agency?"

Betty Lim. (Photo by Thomas Wing Wo)

"The mayor has also increased the number of Asian Americans appointed to city boards, commissions and task forces," added the staffer from the mayor's office. She noted that six weeks ago, the mayor expressed to the Chinese American Democratic Club her wish to continue that type of trend.

According to the fourth generation San Franciscan, the mayor is extremely concerned about keeping the streets, squares and other public places of the Asian communities clean and safe for the residents.

In her statement of Sept. 7, 1983 announcing her intention to seek re-election, the mayor commented that the April election to recall her from office had a positive effect on her campaign.

"Interestingly enough, the recall election inadvertently brought about great changes in me," the mayor stated. "I feel closer to the people of this city than ever before—closer to their hopes and dreams and more confident and committed to respond with sensitivity, concern and, yes, love."

Betty Lim is the mayor's program manager with responsibilities concerning various commissions and programs including the Art Commission, Rent Stabilization Board, Public Library, Affirmative Action Programs, Private Industry Council, and others. She has been working in the mayor's office from 1972 to the present, serving Mayors Alioto, Moscone and Feinstein. □

Arlo Smith Makes Campaign Promise to Improve Service

SAN FRANCISCO — Despite being the only candidate for the district attorney's office, and thus not facing real opposition in the upcoming election, Arlo Smith nevertheless made a campaign promise. He maintains that his office will continue to improve its service to San Francisco and the Asian American community.

"One of the things I look forward to doing in the next four years is to develop special teams to deal with the youth gang problem in every community," explained the city's chief prosecutor.

INCREASE

"There's been an increase of Southeast Asian gangs recently. The special team would handle these cases and they'd be staffed by people who are familiar with the gang situation," he added.

"Since I became the district attorney, felony convictions have gone up 90%, and the commitment rate to state prisons has gone up 65%," said Smith. He admitted, though, that it was partly due to the fact that laws have become stricter.

One of the major cases of interest to the Asian American community involving Smith's office was the retrial of Chol Soo Lee, in which Lee and his supporters finally won last year.

When asked about it, Smith defended his office's action to retry the Korean immigrant for murder. "We felt that there was enough evidence to retry him. You have to look at the evidence and make your decision. We concluded that he could be convicted by a jury," he explained.

ACCOMPLISHMENTS

One of Smith's major accomplishments has been the establishment of a family support bureau. "Sometimes the parents [usually the fathers] run away and fail to make payments to their families. We helped to double the collections to $8.1 million, despite a reduced staff," he declared proudly.

In addition, the program aids victims of family violence. "We found that the highest category of homicides were not in the streets, but arise out of family situations," observed the district attorney.

"We have assisted and counseled over 3,000 victims. The state attorney general has cited us as a model program, and we have received a $500,000 grant from the San Francisco Foundation to continue the service."

Smith's office has also started sending subpeonas by mail. "This has helped to save police time and has resulted in an 80% savings for the city," Smith said.

Since taking office, Smith maintains he has tried to recruit more Blacks, Asians, Latinos, women and gays for his staff. "For the first time, we have Asians in management. One person heads the largest felony trial team. Another works in the narcotics and vice unit, and three others work in family support. The chief investigator and the assistant are also Asian," he said.

Many of the Asians recruited are bilingual. For example we have a Chinese-speaking person to assist victims in completing forms. We want to make sure that this service is available to everyone," stressed Smith.

Smith vowed that his office would continue to increase the number of women, Asians and other minorities for his staff. "We want to represent the diversity of San Francisco," he exclaimed. □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

IMPROVE YOUR ENGLISH AND EARN A COLLEGE DEGREE IN BERKELEY

Are you interested in improving your English and pursuing a college degree? Why not join hundreds of other international students who have earned their degrees at ARMSTRONG COLLEGE in downtown Berkeley?

We offer:

- **Intensive English as a Second Language programs**
- **B.B.A. and M.B.A. degrees**
- Day and evening classes
- Job placement counseling and assistance
- Student clubs and activities
- Easy access to BART and San Francisco

Contact us today about our ESL/College Degree programs.

ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way, Berkeley, CA 94704
(415) 848-2500

This school is authorized under Federal law to enroll nonimmigrant alien students.

It's Not Too Late — Enroll Now

LEE AND HUI

ANNOUNCES THE RELOCATION OF ITS LAW OFFICES TO

300 MONTGOMERY STREET, SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104-1987
(415) 788-9000
CABLE: LEEHUI

THE FIRM WILL CONTINUE TO ENGAGE IN THE GENERAL PRACTICE OF LAW WITH EMPHASIS ON REAL PROPERTY, IMMIGRATION AND NATIONALITY, CORPORATE AND GENERAL BUSINESS LAW

HELEN Y. H. HUI
MICHAEL G. W. LEE

NOVEMBER 1, 1983

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

Sheriff Hennessey Able to Garner Support of Liberals, Conservatives

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — A sheriff who supports affirmative action and social service programs, but is still supported by most of the conservative members of his force—what many would consider a rarity. In San Francisco, however, that's what seems to be the case with Sheriff Mike Hennessey.

Hennessey, who is seeking a second term in office, stated in an interview with *East/West* that one of his major past accomplishments is the recruitment of minorities into the department and into the higher ranks. This includes Asian American deputies.

Mike Hennessey. (Photo by Thomas Wing Wo)

INCREASED

He pointed to statistics that showed his affirmative action policies have increased the representation of Asian Americans in the department from 2% to 6%. There were only four Asian American deputy sheriffs in 1979 when Hennessey took over; now there are 24.

The Sheriff, along with the Asian American deputies, have recruited heavily within the Asian American community. Hennessey noted that he was the first San Francisco sheriff to do that.

According to the sheriff, they recruited actively for Asian American recruits at street fairs, where they set-up booths, and also ran ads in Asian American community newspapers, appeared on the TV program *Asians Now!*, and worked closely with the Chinese for Affirmative Action.

"In particular, we recruited actively in the Asian and Latino communities because we were extremely underrepresented by those groups," he added.

NOT EXPOSED

Hennessey could not say specifically, why there was and still is a lack of Asian American representation within the department. "Perhaps it is due to the fact that most Asian Americans are not exposed to the system," he hypothesized.

"After all, there are not many Asians in jail, and very few get arrested." The sheriff mentioned that the Asian American population in jail is usually 1% or less per year.

Another factor mentioned by Hennessey was the possibility that for many Asians, the only contact with law enforcement is primarily negative. They see members of their community getting arrested or evicted and thus they develop negative connotations with law enforcement officials.

A third reason brought up by the sheriff, was the height, weight and sight requirements that once kept many Asian Americans from being admitted to the sheriff's depatment.

The height, weight and sight requirements have been either eliminated or reduced during the term of Sheriff Hennessey. A fact which he consider one of his accomplishments in the past four years.

HURT MINORITIES

Hennessey was asked to respond to a recent article in the *San Francisco Examiner* reporting that his hiring of more women and gays have actually hurt the hiring of racial minorities. He stated that these charges are false and pointed to statistics which he said proves his commitment to affirmative action for racial minorities.

The figures from the Sheriff's Department Affirmative Action Report shows Asians form 6% of the department and make up 15.3% of the available labor force. Blacks are 25% of the deputies and make up 9.9% of the available labor force. Hispanics are 9% of the department and make up 11.2% of the labor force. Women are 25% of the department and make up 45.2% of the available labor force. The report did not include a separate listing for gays.

Hennessey indicated that he was partly surprised by the charges in the newspaper, "especially when you see what the city's available work force [figures] within the minority groups are, and [then] compare them to the percentage within the department," he remarked.

"I don't know who supposedly made the charges," the sheriff explained. "No lawsuits were filed, nor has there been any action taken by the Equal Employment Opportunity Commission."

TOO LIBERAL

The sheriff commented that he does not get too many complaints from the more conservative members of the department. "Sometimes the conservative deputies jump on me for being too liberal in general, but not on affirmative action. That's because it works," he said.

Hennessey plans to make the recruitment of even more Asians one of his top priorities for his next term in office and plans to do more extensive recruiting next summer.

One of the more undesirable aspects of the sheriff's department is the task of evicting tenants. For many of the elderly, non-English speaking people on fixed incomes in San Francisco, that has increasingly become a frequent event. Chinatown and Japantown are no exceptions, something that the sheriff is very concerned about.

"There has to be more done in the area of affordable housing so that we don't have to do as many evictions," he stressed. "We are ordered by the court to carry out the eviction notices, even though we don't like to."

RELOCATE

The Evictions Assistance Program is one way for the sheriff's department to help people who are evicted. The program helps these people relocate, and provides people with information about their rights concerning evictions.

"The average person who once in a lifetime faces an eviction or other encounters with the justice system shouldn't be expected to know where all the community resources are," Hennessey insisted, "so we should at least provide them with information as to where they can get resources." He pointed out that, unfortunately, federal funds for the program end next March.

When Hennessey first ran for sheriff, in 1979, the Deputy Sheriff's Association did not support his candidacy. The main reasons were his liberal views and because he had never been a law enforcement officer in either California or in his native state of Iowa.

Most sheriffs come from within the ranks of the deputies or from another law enforcement background.

Hennessey was a lawyer in the sheriff's department for six years before running for sheriff. His main interest was in social service, public interest and legal assistance law. These factors led to serious doubts by the deputies about his qualifications as sheriff.

Four years later, the deputies association, although not formally endorsing his re-election, has contributed funds to the sheriff's campaign. He has also received the support of many Asian American organizations including the Japanese American Democratic Club, Chinese American DemocarticClub, San Francisco Sheriff's Asian Organization, and Chinese American Citizen's Alliance. □

Berkeley Citizens Protest Last Week's Grenada Invasion

An angry crowd of over 2,000 protestors gathered on the UC Berkeley campus and marched through city streets last week in protest of the US invasion of the island of Grenada. Some of the angry students and citizens staged a sit-in at the busy intersection of University and Shattuck in Berkeley. The three-hour demonstration began at 11:30, and included stops at Berkeley High School and the university's Reserved Officer Training Corps (ROTC) center. (Photo by David Yee)

Citizens Alliance Lists Endorsements

SAN FRANCISCO — The San Francisco Lodge of the Chinese merican Citizen's Alliance endorsed Dianne Feinstein for Mayor; Arlo Smith, District Attorney; and Michael Hennessey, Sheriff. □

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

SAN FRANCISCO REDEVELOPMENT AGENCY
OFFERS VICTORIAN BUILDINGS
FOR SALE AND REHABILITATION

Public sale will be held by the San Francisco Redevelopment Agency for eight residential buildings. These buildings are to remain in their present location and be rehabilitated by the qualified respondent submitting the highest sealed response, with preference extended to valid holders of a Certificate of Preference.

Address	Minimum Response
1401-05 Gough Street	$104,000.00
1402-04 Post Street	$ 53,700.00
1406-08 Post Street	$ 51,600.00
1335 Pierce Street	$ 28,500.00
1905-07 O'Farrell Street	$ 29,000.00
1800 Eddy Street	$ 45,000.00
1207 Scott Street	$ 34,200.00
1211 Scott Street	$ 34,200.00

Developer's Packets are available for $20.00 (non-refundable). Final date for submission of responses is November 28, 1983 at 3:00 P.M.

For information contact:
Engineering and Rehabilitation Division
Judy C. Eng or Darby J. Nelson
939 Ellis Street,
San Francisco, CA 94109
Telephone: (415) 771-8800

An outstanding record of professional management.

Re-Elect San Francisco's
SHERIFF MIKE HENNESSEY

Name-Calling Results in Ax Attack at Galileo High School

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — A fight between Samoan and Vietnamese youths resulted in another youth being struck in the face by a hatchet at Galileo High School last week.

The victim, a Black youth, 17-year-old Cleve Sherman, is reported to be in fair condition at Mission Emergency Hospital, with no permanent damage to his eyesight. Police have arrested four youths in connection with the incident, but are still looking for the youth who wielded the hatchet.

NAME-CALLING

According to Galileo principal Jack Abad, the tension started the previous week as name-calling incidents between a small group of Asian boys and a small group of Samoan girls. The Asian youths had been disturbing their volleyball game and taking candy they were selling for their senior class.

When one of the Samoan girls punched out one of the boys, he decided to come back the following Tuesday with his friends in order to frighten the girls. There were approximately 10 to 15 Asian youths waving weapons including a knife, hatchet and a baseball bat.

Abad was 10 feet from the incident and said that Sherman was trying to act as peacemaker when one of the youths appeared to have panicked and struck him with the hatchet.

Abad denied that racial tensions had been a continuing problem at the school. He explained that although there had been gang activity in the past, the school had not experienced any problems this year.

SECURITY INCREASED

Abad added that security had been increased at the school. "Anytime you have something like this happen, it can attract characters outside of the campus who want a piece of the action," he explained.

"We could have had the whole police force here and it still would have happened. It's like Ruby and Oswald: even though the whole police force was there he [Ruby] still shot him [Oswald]," he pointed out in reference to the incident in which the killer of Pres. John Kennedy was himself assassinated.

Although attendance had dropped by a couple of hundred students the day after the incident occurred, Abad said that attendance at Galileo was now back to normal.

"From speaking to some of the youths who attend Galileo, there have been incidents such as fist fights and shoving matches between Vietnamese and black youths," stated Louella Lee, of the Vietnamese Youth Development Center.

MISUNDERSTANDINGS

Lee blamed the tensions on misunderstandings and cultural differences. "Both groups are economically at the bottom, and it's easy to pit one group against another and blame each other for lack of jobs, resources and other problems," she said.

Lee was also concerned about the way the incident had been reported in the media. "They characterize the Vietnamese youths as gangsters. One television station, KGO-Channel 7 used the term "thugs." This perpetuated racism and stereotyping," she argued.

Sose Selinger of Samoans for Samoans of California Inc., an agency which provides counseling and other services to the Samoan community also expressed her concern. She added that there had been problems in the schools between Samoan and Black youths but that this was the first incident she had heard of involving different Asian and Pacific groups.

"It could be a lot of things—name-calling, smoking weed, competition in the classroom," Selinger explained. "We've tried to encourage the students [to see] that fighting does not solve problems. The whites love to see minorities fighting against each other," she cautioned.

Selinger felt strongly that there needed to be more interaction and cultural events in the schools which involved all ethnic groups. "We need to share each others' culture and backgrounds more. By doing that, you may find out that the person next to you is not your enemy, but your best friend," she declared.

Abad said that Galileo was already attempting to start a program which would get students in different ethnic groups to start talking to each other and learn from what happened.

"We want to involve the faculty and the students to see if they can learn something," explained the principal, "because violence only breeds more violence." □

Galileo High School. (Photo by Thomas Wing Wo)

Lawyers Seek Ruling on Internment Order Suit

OAKLAND – A 64-year old former internee who challenged in the Supreme Court the internment of over 110,000 Japanese Americans during WW II called a government motion throwing out his conviction for refusing to obey evacuation orders "insufficient" and "evasive."

Fred T. Korematsu won a 40-year battle to clear his name earlier this month when the government conceded defeat in his suit charging that high officials suppressed and altered evidence that could have persuaded the US Supreme Court to hold that the mass racial internment was illegal.

Instead of answering the allegations that the government lied to the Supreme Court in order to manipulate the outcome of this landmark case however, the US Attorney filed a motion to throw out Korematsu's conviction, stating, "It is time to put behind us the controversy."

In a legal brief filed today in Federal District Court in San Francisco, lawyers for Korematsu agreed that his conviction should be reversed, but asked the court for a declaration that there was no military necessity for the internment and that the imprisonment was illegal.

In an affidavit to the court, Korematsu wrote, "For 40 years I have carried with me the remembrances of being treated as a criminal and classified as an enemy alien of the United States even though I was born in Oakland, California. I feel as an American citizen, I did not do anything wrong.

"I have always felt that the Supreme Court's approval of putting American citizens into concentration camps on the basis of race is unforgiveable and should be corrected."

Dale Minami, lead counsel for Korematsu remarked that in view of the fact that 110,000 Americans were forced into barbed wire camps without charges or trials "suffering physical and mental hardships and enormous losses of property," the government "cannot just walk away from these issues."

U S District Court Judge Marilyn Hall Patel will hear these arguments on November 10, 1983, at 9 am, Courtroom 5, 17th Floor, Federal Building, 450 Golden Gate Avenue, San Francisco. Fred Korematsu will appear at the proceeding and a large number of Japanese Americans who were interned during the war are expected to attend. □

Correction

In the special Travel Issue, S.Y. Mak was identified with Kuo Feng Travel and Tours. He is the owner of Jet-On Travel. Arnold Chin, listed as a staff member of Jet-On should properly identified as Arnold Chan, Kuo Feng Travel and Tours. We regret any inconvenience. □

CURRENT HIGH RATE

8.88% Money Fund Checking Account
Rate effective for balance over $2,500. Limited check writing. Unlimited deposits or withdrawals.

10.00% 6 Month Certificate of Deposit
Minimum balance $500.

10.50% One Year Certificate of Deposit
Minimum balance of $500.

Rates subject to change daily but fixed for term of account. Effective for CD's with balances under $100,000. Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from term accounts.

Funds insured to $100,000 by the FSLIC.

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office: 130 Montgomery St 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave 391-1450
498 Clement St 668-6888
3555 Balboa St 668-3700
40 Leland Ave 333-5000
719 Taraval St 665-4741
401 Judah St 665-3711
2300 Polk St 673-5603
4620 Mission St 586-2500
2300 16th St 552-9977
1390 Market St 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St 665-7423

San Leandro Office: 13720 Doolittle Dr 357-5552

Oakland Office: 367 8th St 836-2881

Stockton Office: 146 E Market St (209) 465-3411

Coming-Branch Offices: 19th Ave / Junipero Serra, S F; Florin/Freeport, Sacramento; Los Angeles Chinatown

FSLIC

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

中醫陳啓德針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

Violence Against Asians Could Grow, Says East Bay Psychologist

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — The apparent rise in violence against Asian Americans may result in more frustration in that group and may foster even more violence if left unresolved, says an Oakland clinical psychologist.

Dr. Rodger Lum, 33, the executive director for the last four and a half years of the Asian Community Mental Health Services agency in the East Bay, reported that the organization has recently come into contact with an increasing number of clients who have been victims of violence directed against them because of their race.

ATTACKS

"We are seeing more cases of physical attacks or constant harassment by neighbors, sometimes just walking down the street in a neighborhood not your own," said the SF Chinatown-born man.

He recounted the story of one female Laotian staff member whose brothers's apartment in East Oakland was recently blown up by what appears to have been a Molotov cocktail. "The brother was a leader in the Laotian community, and it was the headquarters for a lot of gatherings. It was a convenient target," Lum maintained.

The staff member's niece was raped last summer. "It was a whole string of tragedies that happened to that family." What was especially striking was the staff member's comment that such things happen not only to them, but to other people they knew as well. Lum also pointed to the incident in Davis earlier this year in which a white student allegedly killed a SE Asian student in view of classmates.

Such incidents, particularly if they appear to draw no response from school officials or the police, tend to result in feelings of frustration, said the psychologist. "The police have not done anything because they have no clues," he said in reference to the bombing and rape cases.

SCHOOL'S RESPONSE

As for the school's actions, he pointed out that the schools have said that they are unable to respond to the problem. In Davis, though, Lum noted a difference. They held a special session because of the extraordinary political and community pressure. "Down here, there are comparable or less severe acts that are not publicized.

"Kids become frustrated because the schools do not help." Rather than going to teachers, then, he noted that the kids will withdraw into their own groups, especially with others who speak their language.

"It's a way of promoting greater insulation and isolation, though," the UC Berkeley graduate asserted. "People can then say, 'They kept to themselves; they deserved it [the violence].' " There are benefits, however. "They coalesce into a group and it promotes a sense of empowerment, a common bond and allows them to survive."

The parents of the students may also unknowingly contribute to the problems at school, according to Lum. "They tell the kids when they are abused or harassed by other kids to not fight back, not to be like them. They espouse a Buddhist way [as a response to violence]." The students are told that the harassment is a lesson in "humility, patience and how to develop respect."

POWDER KEG

Though this may have been acceptable in the Asian country from which the parents came, Lum warned that this was probably not a good response here in America. "The kids under stand what is being said to them, but they are frustrated, and the tension builds up. They're like a powder keg on the verge of an explosion. When it's triggered, there'll be acts of violence, truancy and acting out," he warned.

The more passive response may even actually cause greater anger on the part of the perpetrator of the violence, observed the clinician. "Those that perpetrate the violence will become frustrated if the kids turn away, or respond passively." He said that in many cases the attackers themselves are frustrated—often because of a poor family situation—and are seeking ways to vent their own feelings.

"It's scapegoating," Lum explained. "Instead of looking at their own family situation or own frustration, they find a convenient external enemy—Vietnamese or someone else different."

BELONGING

Lum, however, speculated that this phenomenon of coalescing into a group is not just happening on campuses. "More and more Americans are looking for a sense of belonging. They coalesce around issues or a common enemy like the Vietnamese or the Japanese."

In the course of venting anger at a target, Lum observed that the perpetrators and passive viewers of violence go through different processes to justify their actions.

"For those engaged in violence. . . they may feel, 'We don't trust refugees,' but they say 'They don't trust us.' They project [their feelings to others].

"They may dehumanize refugees, making it easy to vent their hostility on them. 'They're small, they don't know the language, they don't know our ways.' The refugees are thought as less than adequate, less than complete. It's wartime psychology," asserted Lum.

JUSTIFY

Within this group of people, a few may feel guilty about their actions, but he felt that those who felt the most guilt, and thus the most need to justify what happens to the victimized students are those who watch an incident happen, or who allow harassment to continue to the point that violence results.

"Those people say things like, 'I don't know how to help: I don't want to get involved;' or 'I'm afraid of being hurt. " How else could they feel good watching what happens or allowing things to happen, demanded Lum.

Of the recent ax incident, at Galileo, the psychologist said, "My greatest fear is that it may be used to justify further acts of violence against Vietnamese." He speculated that people may feel they have to protect themselves against dangerous ax-carrying Asians, he said.

What, then, is the best response for students who find themselves in a situation of harassment at school? Should they fight back, Lum was asked. He quickly replied, "No, the best response is an assertive response."

ASSERTIVE

He explained, "An assertive response is being able to respond to harassment not by physical acts of violence or fighting back. Using boxing terms, it's parrying the blows." Students should try verbal responses, he urged.

"Let's say they're calling you names. One way to respond is to ask, 'Why are you so mad at us?' Let them respond and they say, for instance, 'You're taking our jobs.' Then you respond, 'Why focus on us, let's talk about it.' "

Lum stressed that the harassed students should encourage the others to talk rather than act. Even if the others are yelling, don't yell back or get emotional; try to remain rational and try to identify with them, he said.

For example, if they say that the refugee parents are taking their parents' jobs away, tell them that it is true many of their parents may be unemployed, but that it is the same within the refugee community. "Then ask, 'How can we work together? Why is this so? I'm not your enemy.' "

PARENTS

He also said that he had a "message for the parents" about how to help their children in schools. He advised them to get involved with the school, to talk with the administrators, whether in English or through translator, or to call on the help of an advocacy group.

One-to-one interaction is not enough, however, cautioned Lum, who pointed out that the problem was a societal one that manifested itself on the school grounds. He cited the poor state of the economy as one factor which has affected all aspects of society and which could result in violence against Asians. He urged the schools to take responsibility for making some changes.

"The best response [for schools] is showing concern, not just by students, but by school officials, too. The kids feel the school officials don't care, and if they care, they can't help," related Lum.

At one high school in Oakland, he observed, the administration was aware of the problems between Blacks and Laotians and set aside some of the classrooms after school hours for the Laotians students to meet and practice their martial arts.

NOT MESS WITH

Lum said that one teacher told him that many of the Blacks who saw the students practicing had said they did not want to "mess with" the Laotians. "This may be promoting a stereotype, but it's their [the school's] way of helping. They don't know how else to help."

Lum, however, had other suggestions. "If the school system is receptive, I see them inviting consultants in, looking at the broader political and economical situation that promotes violence."

Rather than blaming the Asian immigrants for the problems, by pointing to their different language and cultural values as the cause of the problems, Lum emphasized that, just as the human body can choose to try to fight off a foreign body or to tolerate it, "Society can choose to help and accept immigrants. Adjustment goes both ways: the refugee adjusts to society; and the society adjusts to the refugee."

Regardless of whether there has been an actual increase of violence against Asians—and he personally believes there has been—Lum admitted that given the rise in anti-Asian sentiment, "the sense of concern for one's safety is a real one and a justifiable one."

"We should exercise due caution, but I hope that fear will not paralyze us. Not everyone is going to lash out against Asians, but it may happen." □

Bruce Yonemoto Honored for His Work in Video

SAN FRANCISCO — San Jose video artist Bruce Yonemoto recently received one of the 1983 James D. Phelan Art Award in Video. Sponsored by the SF Foundation, the art award is named after the city's former mayor.

The Bay Area Video Coalition administered this year's video awards, and local film producer Loni Ding served as one of the judges. □

Senior Citizen Special

Thanksgiving Dinner

12 noon to 3 pm

6.95

Includes:

Salad & Soup

Choice of Entree:

Roast Turkey *or* Virginia Ham

All the Trimmings

Vegetables

Sweet Potatoes

Bread & Butter

Coffee

GOOD ITALIAN FOOD

CAESAR'S

BAY AT POWELL, SF

989-6000

Valet Parking · Closed Mon.

PUBLIC SALE

COMMERCIAL REAL ESTATE AND IMPROVEMENTS OF

MIRANDA MANOR

Avenue of the Giants Miranda, California

SALE BY SEALED BID

ALL BIDS MUST BE RECEIVED NO LATER THAN

NOVEMBER 15, 1983, 3:00 PM (PST)

- Fully Equipped Restaurant, Bar, Residential Units
- 2 Acres Rustic Land Surrounded by Redwoods
- 2412 Sq. Ft. Restaurant & Bar
- 2 Bedroom Apt.
- 600 Sq. Ft. Unit/Storage
- 15 Miles North of Garberville, 40 Miles South of Eureka.

TERMS OF SALE

Bids for cash only. Minimum bid: $120,000.00

The highest bidder to be the buyer.

Bids for both real and personal ppty only.

To inspect, contact: Dave Richardson, 6400 Avenue of the Giants, Miranda, California, (707) 943-3102

For further information: Small Business Administration, 211 Main Street · 4th floor, San Francisco, CA (415) 974-0613

ONLY FOUR LEFT! ...gn and ...y are Affordable

(12 minutes from Bay Bridge)

ARLINGTON TERRACE

San Francisco Style Single Family Homes

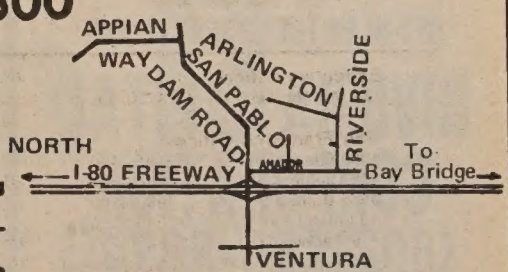
9.9%* 1st year of 30 yr. San Pablo Bond issue financing low as 5% dn.

OPEN 12-6 DAILY CLOSED WED. & THURS.

Come to See . . . You'll Stay to Buy

From $118,500

- PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
- Lifetime Tile Roofs
- Woodburning Fireplaces
- Ceramic Tile Kitchen Countertops
- Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
- Future Studio Apartment Space in Garages
- Oak Custom Cabinets throughout each Home
- Large Sun Decks & Individual Yards



DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.

* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

CULTURE

Fall of I-Hotel a Valiant Attempt to Preserve History

Fall of I-Hotel debuted at Asian American Film Festival.

By RICHARD SPRINGER

If one had to select a single news story during the past 15 years that identified and encapsulated many of the key issues in the San Francisco Chinatown comunity during that period, it would be the saga of the International Hotel.

The fight for low-cost housing for the elderly, the encroachment of the financial district on Chinatown, the increase and influence of foreign investment in the area and the ethnic coalitions that formed to confront the city hall establishment—all were issues related to the I-Hotel struggle.

NO EASY TASK

Tackling this complex episode is no easy task, but filmmaker Curtis Choy has made a valiant attempt. Through interviews and background material about the Filipino community that congregated around the I-Hotel hub, Choy's 57-minute documentary, *The Fall of the I-Hotel,* vividly shows the tragedy of people torn from their homes and community.

With assistance from community workers, such as Filipino poet Al Robles, Choy elicits frank and germane interviews from the mostly-single Filipino men who were the bedrock of the I-Hotel community.

There had been over 10,000 Filipinos in the Kearny Street areas at one time, but those numbers had decreased due to downtown development and the threat of eviction, by the time Sheriff, and now supervisor, Richard Hongisto carried out the will of the city on August 4, 1977.

Choy and his crew shot dramatic footage of the chaotic night when police clashed with demonstrators and tenants. Hongisto is treated sympathetically—the film points out that he spent five days in jail for not carrying out the eviction earlier. He calls the eviction "the most distasteful thing I've had to do in a long time."

TRANSITIONS

Transitions are a problem. The switching back and forth from earlier black and white footage to the later color shots seems haphazard. Difficulties in raising money for such a film undoubtedly imposed limitations on what could have been done, but a straightforward chronological structure might have made for smoother transitions.

There are some gaps in the story. No mention is made of the split in the left that threatened to shatter the unity of the tenants and their supporters. The late Mayor George Moscone's attempt at mediation is sketched so quickly and without background knowledge that it is unclear how and why the city did its about face.

The displacement of nearby businesses like the Lucky M Poolhall and barber shop are part of the story, but Choy lingers nostalgically over-long on the setting, without getting on to the business of punching ahead with the hard-hitting documentary the subject demands.

The ending, the actual demolition of the building, has its power muted by having the credits roll over the crumbling bricks and murals. Far more evocative is a hand-held camera roaming the deserted halls of the hotel before the eviction. It is an eerie powerful sequence set to the reverberating poetry of Robles.

WHAT DIED

The film preserves on film what died that day—the unique coalition of old Filipino elderly and community activists who couldn't beat the strong financial powers arrayed against them. It is the simple eloquence and heartache of the Filipinos, some of whom died before the film was completed, that provide the most telling indictment of the entire incident.

Those who missed the documentary at last week's Asian American Film Festival can see it in the upcoming Bay Area Filmmakers Showcase. It will screen at the Castro Theatre in SF next Monday at 7 pm and on Nov. 9 at 7:30 pm at the Pacific Film Archive at 7:30 pm.

The companion feature of the Castro showing is *Some Kind of Hope* (1983, 60 mins.), about SF's Western Addition community. The cinematographer for both films is Emiko Omori.

The Bay Area Filmmakers Showcase will have a program of Asian-themed short films Saturday, Nov. 5 at 4 pm at the Castro; and Thursday, Nov. 10 at 5:45 and 8 pm at the Archive.

NEW YEAR DRAGON

The program is as follows: *4681* (1983, 3 mins, director Tim Blaskovich), long shutter exposures of the SF Chinese New Year dragon; *The Departure* (1983, 15 mins, dir. Emiko Omori), a 1930s Japanese American family must sell a family heirloom; *Sincerity Pt. I* (1983, 15 mins, dir. Lambert Kwok Kwong Yam), a family reunion in America combined with the filmmaker's parents in Hong Kong.

The program concludes with *The Only Language She Knows* (1983, 19 mins, dir. Steven Okazaki, writer Genny Lim) a look at playwright Lim and her relationship with her mother; and *The Boy Who Played With the Lion/Dragon* (1983, 24 mins, dir. Sam Hom), the fantasy of the son of a tai chi master, who is ridiculed by his classmates and daydreams about Chinese New Year.

● *Danton* has tremendous energy and intense performances from Gerard Depardieu in the title role and Wojciech Pszoniak as Robespierre. It also succeeds in capturing the sweep and the political precariousness of the Reign of Terror.

However, as an accurate representation of the power struggle that took place between the two French revolutionaries, forget it. Depardieu plays Danton as a reluctant free spirit, more interested in a nice meal with his old buddy Robespierre than he is with the imminent danger to his neck. Robespierre runs to bed and pulls the covers over his head when he's upset with the consequences of his head-chopping.

FAILS TO ANSWER

Director Andrzej Wajda's film fails to answer the central questions it raises. Did Danton sacrifice his followers because of a failure of will, or did he underestimate his popular following? Was Robespierre genuinely interested in a compromise to save the revolution?

In a diatribe against the tactics of terror, Wajda fails to create sympathy for his central character. It's hard to believe that the man Danton speaking so intelligently and forcefully about freedom could blunder so continuously in the Machiavellian world at the time.

Reduced to a power struggle between two unsympathetic characters, the film wastes its technical accomplishments and fine orations. *Danton* is currently at the Mercury in SF. □

Ailing Robespierre (Wojciech Pszoniak, center) is prepared for public appearance by his attendants in *Danton.*

Asians Now! Airs Show with Philippines Consul

SAN FRANCISCO — Consul Genral Romeo Arguelles of the Philippines will appear on *Asians Now!* Sat., Nov. 5. He will answer questions about the Aquino assassination and his government's investigation of the case.

Also appearing on the show is Forrest Gok, public relations coordinator for the National Asian American Telecommunciations Association. He will discuss *Silk Screen,* a six-part series on PBS featuring award-winning tapes and films by Asian Americans. The show airs on Channel 2 at 9 am. □

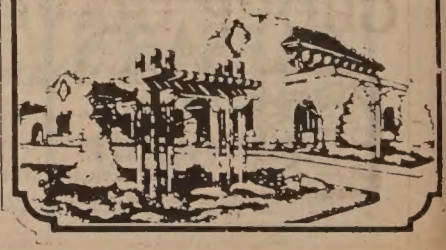
PRIME LAND AVAILABLE
ZONED & READY TO GO
9.4 ACRE MEDICAL OFFICE SITE
Directly across the street from the Chandler Community Hospital. NE corner of Dobson & Frye.
SUITABLE TERMS TO RIGHT PARTY
Joint Venture Possible
12.5 ACRE SHOPPING CENTER SITE
ZONED COMMERCIAL
1000 new apartment units under development & construction year round site.
TERMS TO SUITE
Or Possible Joint Venture
GET IN ON THE GROUND FLOOR!
RIVIERA CAPITAL CORPORATION
(602) 834-8877
LINDA or CORT
1826 W. Broadway, Ste. 2B
Meza, AZ 85202

CHECK THE CLASSIFIEDS For All Your Needs

PUBLIC AUCTION
REAL ESTATE
By Order Secured Creditors
15 ACRES PRESTIGIOUS ROSS VALLEY AREA OF MARIN COUNTY
Off Redwood Ave., San Anselmo, Ca.
Parcels #APN7-131-15, 7-142-01, 7-182-03
WEDNESDAY, NOVEMBER 16, at 1:00 P.M.
To be conducted at Holiday Inn
1010 Northgate Drive, San Rafael, Conference Room C & D
4 Home Sites have been approved on this secluded and wooded creekside setting
Minimum bid slashed by anxious sellers to $310,000.00
Buyer may assume $210,000.00 1st trust deed due in January, 1986. Call for Terms. Sign and lot stakes posted. Inspect anytime. A copy of parcel map, preliminary title report and other pertinent information available through auctioneer.
For Information Contact: Cal. Lic.#748
ROSS-DOVE COMPANY (415) 826-6500 3743 Mission St. San Francisco, CA

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted



SF State

continued from page 3

would be arrested," remembered the young woman.

"We were listening to some speakers when, all of a sudden, we were surrounded by the police. They hit, pushed and slugged us. Over 400 people were arrested, and we took all day to process. At the jail we were hosed down. I got swept off a bench; another woman in front of me received a broken arm," she recalled.

"The next day we called a press conference and it didn't even get covered," Chew exclaimed. "The police said we pissed and shit on the floor so they had to hose us down. We were given the choice of pleading guilty and receiving a $75 dollar fine and three years probation, or pleading not guilty and opting for a jury trial.

"I decided to plead not guilty because I felt that under the constitution I had a right to assemble," stated the instructor.

CONVICTED

She was convicted of illegal assembly, failure to disperse, and sentenced to 20 days in jail. She appealed, but the appeal fell through. "I was idealistic and since it was my first offense, I still thought I could get off on probation. The probation officer said he would do his best.

"Then I got a letter from him which stated due to resons beyond our control, we can't get you probation. It was then I realized that if you attack the system and they catch you—they'll make you pay," she explained. "It's okay if you mess up your own life, but they don't want you to mess up theirs."

"Jail was a frightening experience. I was in with murderers, armed robbers and looked really out of place," Chew recalled. "It made me see things I wouldn't normally see. Jail is very de-humanizing and makes life meaningless. There would be petty fights over a candy bar or cigarettes. One woman really cussed me out because I sat in her chair," she said. "I was an outsider looking in."

"My parents came to visit me and it made us closer. It was moving, my mother was crying because she knew I wasn't supposed to be there. 'You can't fight justice because it's

Laureen Chew.

weighed by money,' she told me."

DISAPPOINTED

Fifteen yers later Chew feels disappointed at what she sees happening. "I meet students who come to college and know as little as we did about our history and discrimination. When they hear about something like the Vincent Chin case, it totally blows their mind," she exclaimed.

"Basically the system has been buying people off. A few years ago Chew ran for and won a seat on the Democratic County Central Committee. "As much as I bitch, basically I'm an optimistic person," she stated.

"I guess I'm still testing the system to see if it is responsible to people. More and more Asians are becoming critical of the system: if that's the best way then find out; if it's working in the community to change things then find out; if it's getting involved in the political process then find out, but don't just sit back and do nothing," declared Chew.

"The struggle may have taken different forms, but the intensity is still there, and we've never stopped caring," Chew asserted.

On Friday, November 4, students

continued on page 13

PEKING, CHINA TOURS

Departs Anytime

Individual Basis – minimum two can travel

3 TOUR OPTIONS

A. Peking China – 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00@ ½ twin basis.

B. Peking – 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: $1,933.00 @ ½ twin basis.

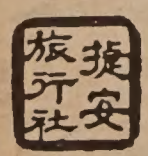
C. Peking – 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: $1,979.00 @ ½ twin basis.

Includes: PAN AM. 747 SP

Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax $3.00 not included)

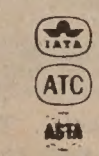
(SUBJECT TO CHANGE)

CAN ARRANGE GROUP TRAVEL (10 or more) to China Anytime Select Your Own Cities



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO



Proposition P just isn't the answer.

Good laws should help bring people together. But Proposition P is an invitation to trouble that would drive people apart and set friend against friend.

- ONE MAN RULE
  Proposition P would let one person dictate personal behavior to everyone else in the workplace. There would be no vote among employees, no bargaining by labor and management, and no appeal process is provided in the ordinance.
- JOB DISCRIMINATION AND HARASSMENT
  Proposition P opens the door for job discrimination and harassment. Employers who discriminate would have a powerful weapon if Proposition P passes.
- $500 A DAY FINES
  Violators of Proposition P could be punished with $500 fines. . .for each day! That's excessive and unfair for small businesses.
- PROPOSITION P IS TOO MUCH GOVERNMENT CONTROL
  Government shouldn't be asked to make every decision for us in our personal behavior, or to regulate our relations with other people. Proposition P is an invitation to trouble.

Join the Democratic Party of San Francisco, the Chinese American Democratic Club, the San Francisco Labor Council, United 5 for Better Government, the City Democratic Club, the San Francisco Chamber of Commerce and other San Franciscans who urge you to vote NO on Proposition P.

No on P.

It just isn't the answer.

San Franciscans Against Government Intrusion 785 Market. San Francisco

CULTURE

Contemporary Chinese Art to Be Shown at Culture Center

SAN FRANCISCO — Sixty-six paintings and sketches by 36 top and emerging artists from China will be exhibited at the Chinese Culture Center from November 16 through February 18. Most of the works, selected from the artists' private collections, were done in the 1970s and 1980s. The exhibition is designed to "record the revival of traditional painting in China today—the artistic links with the past as well as the new directions and innovations that have occurred so rapidly in the past few years after the Cultural Revolution," say the exhibit's organizers.

Though the show opens to the general public on November 16, there will be a preview reception and symposium program held Nov. 12. The symposium runs from 9 am to 5 pm; the reception from 6 to 8 pm. Both events take place at the center, 750 Kearny Street, SF.

Speakers for the all-day event include UC Berkeley art history professor James Cahill, and Stanford University oriental art professor Michael Sullivan. Both professors acted as advisors to the project, and each contributed an essay to the 192-page illustrated catalogue prepared for the exhibit.

Other symposium speakers include University of Oregon oriental art professor Ellen Laing; University of Kansas art history professor Chu-tsing Li; Birmingham Museum of Art oriental art curator John Seto, and acting chair of the Chinese Artists' Association and Central Art Academy professor Wu Zoren.

Tickets to the reception and symposium cost $30 per person, $20 for Chinese Culture Foundation and Society for Asian Art Museum members. For information call 986-1822. □

"Figure from the Water Margin," by Guan Liang.

LA Media Group Receives Grant on Farmworker Project

LOS ANGELES — The California Council for the Humanities recently awarded $7,500 to Visual Communications, an Asian Pacific media center in Los Angeles for a project on Filipino farmworkers. The announcement of the grant was made by Senator Art Torres, (D-LA), in whose district the media group is located.

Linda Mabalot, project director, explained that the money will be used to produce a traveling exhibit of photographs that will document the 50-year history of the Filipino American farmworker. Entitled, "Planting Roots: The History of Pilipino Farm Workers," the exhibit will also have a study guide and be an audio visual record on the subject of early Filipino immigration.

Torres stated, "The characteristics of the Filipino culture set against the backdrop of American history and Western socialization need to be understood by the public." He went on to express his pleasure that the award was made to Visual Communications. □

SF Press Club Honors Its First Asian American

SAN FRANCISCO — For the first time in its nearly 100 year-old history, the Press Club of San Francisco is paying tribute to an Asian American newspaperman, Charlie Leong. He has been a member of the Club for 40 years. He worked for the *San Francisco Chronicle, United Press,* was a consultant for the *Examiner* and has written many travel magazine articles on the Chinese scene.

Oakland Policeman Gives Tom Wolfe the "Right Stuff"

OAKLAND — An East Bay police officer has been credited with providing author Tom Wolfe with the title of his book on American astronauts which has now become a movie.

Thirty-eight-year-old Kailey Wong, an evidence technician for the Oakland Police Department, met Wolfe in the 60s. At that time, Wong was a student at SF State University. A friend introduced him to the author who was trying to gain information about young people. Wong describes himself at that time as a "militant."

Through the years, Wong and Wolfe maintained contact with each other through letters and phone calls. Wong also says he taught Wolfe about "mau-maus" and "flak-catchers," two terms used by the writer in his book *Radical Chic and Mau-Mauing the Flak Catcher.*

The new movie and book, *Right Stuff,* opened earlier this month in the Bay Area. Wong recalled that he used the term to describe to Wolfe how he felt when he was being tested for police work.

"I told Tom I felt I was being screened like an astronaut," Wong told the *Oakland Tribune.* Wolfe responded by telling the SF Chinatown/North Beach native about the similar tests being conducted on astronauts, the subject for the book on which he was then working.

"Yeah, they're trying to find out if they have the right stuff," Wong had explained to Wolfe. Hence the title. □

Silk Screen Airs Tonight

"Bittersweet Survival," (above) a film by Christine Choy and J.T. Takagi, opens the new PBS-TV series *Silk Screen* tonight on Channel 9, at 9:30 pm. The film focuses on the efforts of Southeast Asian refugees to relocate to America after the fall of Saigon and to deal with sometimes hostile and suspicioius attitudes awaiting them in America.

Next week, on Monday, November 7 at 10:30 pm Arthur Dong's award-winning portrait of a Chinese seamstress in SF Chinatown, "Sewing Woman," airs as part of program two. Also shown that evening will be "Pinoy" by Deborah Bock. This film looks at an early Filipino's fight for better working conditions in the canneries of the Pacific Northwest during the 20s and 30s. □

Chinese Film Retrospective at USC November 5

LOS ANGELES — The University of Southern California will present a retrospective of films from China on Saturday, November 5. Two rarely-screened feature films and a selection of animated shorts will be shown starting at 1:30 pm, at the school's Norris Cinema Theater.

Red Detachment of Women (1961), followed by a discussion by Cheng Jihua, visiting film scholar and Cinema-Television professor Arthur Knight, open the screenings. *Bubbling Spring* (1982) follows the discussions.

Other films include *Bubala Palace* (1955), a documentary banned during the Cultural Revolution, and two animated shorts, *The Panda's Market* (1982) and *The Old Wolf's Invitation* (1981).

All of the films are in Chinese with English subtitles. They span almost 30 years of Chinese film production and reflect some of the turbulent cultural and ideological changes in the society. For information call (213) 743-6071. □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

Don't just choose any tour to China. Choose Kuo Feng.

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

For brochures, contact:

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska

TRI-LINGUAL
PIANO and VIOLIN
教授鋼琴，小提琴
國粵英語及上海話
LESSONS FOR
CHILDREN and ADULTS
Mandarin - Shanghainese - English
Call 441-6797
6 pm - 10 pm
MUSIC & ARTS INSTITUTE
2622 Jackson St., San Francisco

BUSINESS NOTES

Innovative Trade Show: Bring Potential Buyers to Sellers

SAN FRANCISCO — Just a few days from now, the Bay Area will help inaugurate a new kind of trade show. Though the line of products is not new, the concept behind the export trade show is.

Called the Select Buyer Program, the event is designed to attract potential buyers from 11 Asian Pacific Rim countries who can then view all the products at one time. In the usual instance, it is the seller who must make a trip to Asia to interest the buyers in that company's wares.

ACCESS

"There is a need for Asian Pacific countries to have some access to manufacturers in the US," noted Kerry McDonald, managing associate for Kevin Starr Associates, the firm handling the publicity for the show.

Citing such costs as airfare and hotel fees, McDonald said, "Even for the big companies like Hewlett-Packard, it's expensive to send someone to each country." For the Med-Ex trade event, representatives will arrive from Australia, Hong Kong, Indonesia, Japan, S. Korea, Malaysia, New Zealand, the Philippines, Singapore, Thailand and Taiwan.

"Response from the different countries has been very good," McDonald noted. "We expect a good turnout."

Though she hesitated to identify which countries had expressed the most interest, McDonald did say that before the trade show was put together, the parties involved "did a lot of market research to see how much expansion each country was doing."

As a result of this research, they concluded that all were "anxious to improve their medical technology." For example, she cited the growing expectation for three areas covered by the show.

In Korea, about $7 billion will be spent to revamp its medical and health areas. Taiwan is expected to spend about $500 million to improve its medical facilities and programs. No specific figures were available for Japan, but McDonald observed that that country will be experiencing "major developments" in primarily its private hospital sector.

"They're all eager for American manufacturing and the products we've developed." She added that products to be shown are high technology monitoring and diagnostic devices, including body scanners, blood analyzers, computerized axial tomographic (CAT) equipment, "as well as the usual wheelchairs and other regular equipment." Pharmaceuticals are also included.

Defibrillator monitor, sample of the hospital equipment which will be exhibited at the MedEx trade show.

According to Rick Wilson, exhibition manager for the trade center, at least 25 exhibitors will be bringing medical products and technology totally new to the Pacific Rim medical market. Further, at least ten of the exhibitors themselves are totally new to the area.

JOINT COOPERATION

McDonald stressed that the trade show resulted from the joint cooperation of the trade center, the Department of Commerce, area medical facilities and the private sector.

Hospitals, for instance, will provide buyers with tours of their facilities. "This will allow buyers to see the equipment in use. Otherwise," she noted, "they could only see the equipment and ask how to use it."

At the UC-SF Medical Center, attendees will tour the Nuclear Magnetic Resonance imaging device, as well as two of the facility's other departments. At Oakland's Kaiser Permanent Medical Center, the buyers will see a C.T. full body scanner in operation. They'll also have the chance to view the infant intensive care unit there.

The Department of Commerce carefully screened all the exhibitors to ensure that only those which "seriously" intend to export their products are involved in the trade show.

GENUINE INTEREST

McDonald explained that companies do not have to have already established trade ties with the Asian Pacific countries, but that they should have a genuine interest in so doing.

In addition to the exhibits and hospital tours, MedEx has scheduled daily seminars on a variety of related topics, including computer technology in medicine. Interpreters and translators will be provided free of charge to those attendees which need them, added the public relations associate.

An additional cost-saving factor of the trade show is that it has been scheduled to approximately coincide with two other medical events, an American Heart Association conference in Anaheim and a radiolocial conference in Chicago. "A number of the buyers would be here anyway," said McDonald.

Though, like other trade shows, the exhibitors had to pay a fee for space at the trade center ($1,550 or $1,650 for a corner location), she emphasized. "In terms of overall savings, it does not even compare to sending someone individually." □

Proposed Gold Mountain Hotel Casino Delayed by Red Tape

RENO — The Nevada Gaming Commission last week rejected a proposal for financing the Gold Mountain Casino/Hotel with a $10 million release of public stock. The state's Gaming Control Board had recommended approval of the stock issue.

By a vote of three to two, the commissioners decided to ask Robert Yee, president of the proposed project, to comply with certain regulations. The body found the almost total reliance on public financing too speculative to satisfy some regulations.

CHANGES

The two changes which Yee and his colleagues will add to the Gold Mountain Casino in response to the commissioners' concerns include placing a more experienced gambling person at the head of the project, and developing a more substantial financing package, reported the *SF Examiner.*

Yee stressed to *East/West,* "This is not a rejection of the license. It's a rejection of the plans." As to the reasons given for the commission's rejection, Yee said, "We can handle it. We are not giving up yet. Yes, we've had some problems, but they're not big problems."

He estimated that compliance with the legal "details," as he called them, might delay the Gold Mountain project about one month. It had been scheduled for completion in early 1984.

However, Yee emphasized, that he did not believe the new developments would adversely affect the 21 current investors, of whom 19 are Bay Area Chinese Americans.

The Gold Mountain concept, rising from the ashes of the now-defunct Gold Dust Hotel and Casino, was to incorporate an Asian theme for the building and the games. The plans also called for the establishment of an historical museum preserving the story of the Chinese in the building of the West.

ATTRACT MORE

Of the investors, Yee said, "They believe in the project and what it can do for Chinatown. They want to see it done." Yee even predicted that the recent publicity, though not necessarily favorable, will nevertheless attract more investors. "They'll get interested in the project because it is sound financially. The project is good."

According to Kathy Smythe, an associate banker with Van Casper Co., a SF-based investment brokerage firm, investment in Gold Mountain, Inc. has ceased until gaming commission approval is secured, reported the *Examiner.*

Commissioners also voiced concern that the public shares sought for sale would cost only $5 each. Such a low cost would allow for investors to easily abandon the project if the casino failed, and thus they might avoid responsibility for personal guarantees.

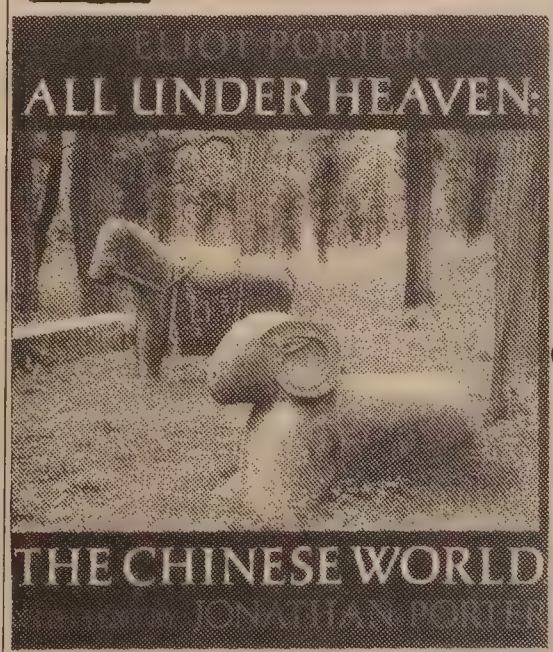
While the commission's rejection of the board recommendation was "unusual," said Yee, he remained optimistic about the importance of the Gold Mountain project. "This is not just for me. I don't want what is happening here to shut the door for anyone else [who comes after us]."

Rather than giving up, Yee explained, "Chinese people fight harder. We know we will not get it easy like others." He anticipates that the commission will take up the matter again in about one month. □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

EASTWIND Books & Arts, Inc.



Coming in November.

Reserve your copy now!

Call or write us
Price $40

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Oakland

continued from page 1

Tsang.

One of the specific actions over which the committee is upset is the reassignment of certified bilingual teachers to non-bilingual classrooms, he explained. "We're mad because, as far as we know, teachers have been reassigned out of bilingual education to classrooms where their bilingual skills are not needed.

"The administration has said that the need for the skills was in the classroom, not the central [bilingual] office," recalled Tsang. (One of the earlier actions of the board was to recommend a reduction of the staffing and funding in the Office of Bilingual Education in order to relocate the teachers in the schools.)

NOT FULFILLED

According to Tsang, the original reassignment promise by the district to get the teachers back into classrooms has not been fulfilled at all. "One of the 14 teachers reassigned has gone to a bilingual classroom.

"There's a Chinese [language] teacher in a Cambodian classroom, and the district claims this is one of the bilingual classrooms. A couple of teachers are in a school with LEP students, but," added Tsang, "they've been assigned to classrooms with no LEP students!"

Magid, however, said that reassigned teachers can apply for any positions posted in the district; they do not have to apply for bilingual ones. "We cannot arbitrarily decide to assign teachers to the bilingual education programs." She stressed that the district has no control over the teachers' choice of which jobs to pursue.

She noted that she could "safely say, all of them are at schools where there is a large bilingual population in the language that they represent." However, the public information officer admitted that in many cases, the teachers may not be assigned to bilingual education classes.

DIFFICULT

When asked if there were any bilingual openings available at the time the teachers were told of their reassignments, Magid answered, "I don't know for sure, but there generally are postings. Sometimes, though, the languages [needed] are difficult to match up with the individual skills."

She pointed out that the Office of Bilingual Education still has four teachers there on special assignment who can provide services to the schools, two specialists, nine instructional aides, three community assistants and five clerical persons.

Another troublesome issue is the lack of a coordinator for the bilingual office, added Carlito Cardona, a Filipino parent and active member of the advisory committee. "They [the school district officials] are in the process of re-posting to start the process [again] for the coordinator position.

"That means it will be the end of the school year before the coordinator can even get the feel of what is happening in the school and the program," predicted Cardona.

LITIGATION

The advisory committee, which is comprised of representatives from the different language groups, also informed the school board that it has "initiated the process of litigation" said Cardona.

Though he was not specific about what particular steps the committee intends to follow in court, he did say that they are working with Alameda County Legal Services attorney Victor Ochoa to investigate what remedies they may have for the group described as the district's "systematic, willful and repeated violations of the civil rights of LEP students."

Tsang explained why the bilingual education supporters and parents decided to take action. "The intent is to bring on the heat to the school district and for them to do something." However, he warned that even *if* the schools decide to respond, they will likely "go ahead" with their legal actions because the district would just be responding with "stopgap measures."

Accusing School Superintendent David Bowick of "backtracking," Cardona stated, "If that superintendent has made good on his promises, then all these problems would be over with, but he takes the long route, the hard route."

CHANGE

While Cardona was reluctant to come out and say that Oakland needs a new superintendent, he did confess that maybe a change in administration could help solve the problem of providing services to the limited English students. "We do not need an insensitive individual, and the actions shown [indicate] a lack of sensitivity."

The committee and parents voiced their concerns to the members of the school board at last Wednesday's meeting, even though they were not on the regular agenda. "We yelled and screamed at them...and we tried to be reasonable," Cardona recalled.

At the end of the meeting, three of the seven board members gave assurances to the committee that something would be done, according to Cardona. "They all talked about [us] having their votes," he said of their statements to the committee members and parents.

"We shall overcome," exclaimed the angry Filipino parent. He warned the school district. "If they think we are bluffing, then we'll see them in court. We're not bluffing by saying we'll be in court."

And though he admitted that the fight for bilingual educaiton has cost them all "a lot of time," Cardona emphasized, "They will not wear out the parents. They are mistaken if they think that. They are mistaken if they do not think we are stronger now."

Cardona concluded by saying, "We do not count the cost [to us], because we are trying to do the best for the kids. The main thrust of what we're doing is to return back the people who serve the children. Let's not make the children suffer," pleaded the parent.

The committee had two years ago filed a complaint with the office of Civil Rights against the district alleging non-compliance with the implementation of mandated bilingual education programs. The complaint was upheld and the district was directed to meet the standards, including the development of a Bilingual Master Plan.

The community and parents have worked with district staff for over a year to develop the plan, but the district has yet to implement the plan approved by the board last August, related Benjamin Lopez, the state policy advocate for the Mexican American Legal Defense and Education Fund. MALDEF had represented the parents in that first complaint.

When asked if the parents will be able to get the Office of Civil Rights to enforce an order or agreement resulting from this second complaint, Cardona replied, "I hope we can."

According to Magid, the matter may come up for consideration again at the next school board meeting on Wednesday, November 9, 6 pm, 1025-2nd Ave., Oakland. For information call Cardona at 465-2094 or the school district at 836-8261. □

Sun Wah Kue and Tao Tao Reopen Doors

SAN FRANCISCO – Two restaurants which had been recently cited with health code violations have reopened their doors for service. Sun Wah Kue (848 Washington) and Tao Tao (675 Jackson) have been found to be in compliance with the code after their last inspection. Tao Tao had voluntarily closed in order to remedy its problems before a schedueled hearing in front of Dr. Mervyn Silverman, director of public health for the county. Sun Wah Kue had its permit revoked before its problems were abated.

Asian American Theater Company Presents
the award winning play

By R.A. Shiomi
Oct. 26 - Dec. 4

Directed by Lane Kiyomi Nishikawa

Wed, Thur, Fri. & Sat. 8pm;
Sun. 7:30pm
Wed, Thur. & Sun. $8.50
Fri. & Sat. $9.50

Tickets and information 752-8324
620 Sutter St. (YWCA nr Mason)
San Francisco, CA.

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館

Under the direction of

Chef Sam Louie

Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

Murder

continued from page 1

victims were Lai Kuen Lau and her mother, Lau Kin Chin.

CORROBORATIVE

Maleng says authorities have one witness to the murders, but are lacking "sufficient corroborative evidence." When asked by reporters if the 13 murders at the Wah Mee could have been prevented if police had arrested their prime suspects (Ng and Mak), in those earlier murders, Maleng replied, "It would not be appropriate to comment on the details of that investigation."

Meanwhile, Mak, who faces the death penalty, has been transferred from Seattle to the Washington State Penitentiary at Walla Walla. He was interviewed by a prison counselor and a psychologist earlier in the week. Mak's death sentence is automatically appealed to the Washington State Supreme Court for review and could eventually go to to the US Supreme Court . . . a process that could take years.

The last time anyone was executed in Washington state was in 1963 when Joseph Chester Self was hanged for the murder of a cab driver. Two other inmates are currently on the state's death row. Death in Washington is by either hanging or lethal injection.

Legal authorities have pointed out Mak's sentence could be overturned because of the disparity of his death sentence versus Ng's for the same crime, even though two separate juries made the convictions and penalty decisions.

It is the disparity issue that granted convicted killer James David Autrey a delay from the death chamber in Texas last month. Associate Supreme Court Justice Byron R. White signed the eleventh-hour reprieve for Autrey.

JUDICIAL REVIEW

Next month, the US Supreme Court will hear arguments from a California case over whether a condemned prisoner is allowed judicial review of his sentence to determine if it is proportional to those of criminals who committed similar crimes.

Autrey, 26, a white homosexual drifter, was convicted of shooting a grocery store clerk between the eyes during a robbery, gunning down a nearby witness and seriously wounding another man who has been left a physical and mental cripple from the incident.

Police say Autrey and a partner, John Alton Sandifer, went on their shooting spree in Port Arthur, Texas, in April, 1980 after downing beer and pills, and smoking marijuana after an evening of "homosexual passion."

The outcome of the California case could determine the course of Mak's death sentence. Local newspapers and television stations in Seattle conducted unscientific and random polls of local Chinatown residents who favor death for both Mak and Ng.

(Woo is a correspondent for Cable News Network, Inc.) □

EVENTS

Now thru Wed, Nov. 30, 10 am to 5 pm
Exhibit of Kakiemon porcelain, some contemporary, some dating from 300 years ago. Asian Art Museum, 2nd fl., Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ youths and srs; everyone free first Wed of month.

Wed, Nov 2, 6:30 to 8 pm
General mtg of Asian Business League of Santa Clara County. Sainte Claire Hilton Hotel, 302 S Market St & W San Carlos St, San Jose. (408) 725-6278 or (408) 738-4570.

Thurs, Nov 2, 6:30 pm
Bay Asian Toastmasters International mtg. Lincoln Square Rec Ctr Craft Rm, 250-10th St (corner of Harrison St), Oakland. (Mtgs on subsequent 1st and 3rd Thursdays of month.) 654-6847, 556-6841.

Thurs, Nov 3, 7:30-9 pm
Wkshop on "Dynamics of Grief," presented by Dr. Ron Wu. Sumitomo Bank Hospitality Rm, 1331 Broadway, Sacto. 442-7836.

Fri, Sat, Oct 4-5
Cal Assn for Asian-Pacific Bilingual Ed Confab. Hotel El Rancho, West Sacto. (916) 454-6840, (415) 666-6878, (213) 927-2679.

Fri, Nov 4, 6:30
Dinner and fashion show benefiting Asian Commty Nursing Home Project, with traditional and contemporary fashions presented. No-host cocktails, 6:30; dinner at 7:30; fashion show at 8:30. Sacto Buddhist Church Kaikan. $12.50. (916) 444-2678.

Sat, Nov 5, 8:30 am
All day "Asian Accounting Students' Career Day," with interviewing tips and opportunities to make work contacts. Sheraton Palace Hotel, SF. $7.50 students, $25 professionals. 841-3798.

Fri-Sun, Nov 4-6
St. Brigid School's Parent-Teacher group holds 5th Annual Bazaar-Festival. St. Brigid School, Van Ness and Broadway, SF.

Sat, Nov 5, 1-4 pm
Book party and pie-eating contest with creators of the childrens book, *Pie-Biter,* Oakland Public Library, Asian Branch. 273-3400.

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPECTACULAR

DEPARTURE: Dec. 15, 1983
Jan. 26, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES: *ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" TO CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Guangzhou	27 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days

利時旅行社
中國旅行社總代理

SF State

continued from page 9

at SF State will commemorate the anniversary of the Third World Strike with a special program on campus from 11 am to 4 pm.

"I found out about the strike through taking ethnic studies courses on campus," said Linn Lee, a current State student. Lee is a member of the Asian Student Union which is part of the United People of Color for National Liberation, a coalition of Third World student groups organizing the event. "The strike made me realize what we're facing in the future, and that made me want to fight for the rights of Third World students," Lee exclaimed.

"The strike was not as successful as it could have been. The programs we have are less than what the demands were," the student opined. "The enrollment of Black students is down; affirmative action programs are excluding Asian students because they say we have made it; programs are being dismantled and fees are going up. In my eyes, it's worse than it was before," she declared.

Lee said she hopes that by commemorating the strike there, it would help to create an awareness of the needs of Third World students and help to reinforce the student movement.

"Back then, students were fighting for ethnic studies. Now we're fighting to maintain it and other support programs," explained Dania Wong, another present State student. "After 15 years, these programs have been mismanaged; their funding has been taken away; and they've been left in shambles. The administration uses this as an excuse to wreck these programs," she asserted.

"Back then, the students showed that they have the power to change things, and they don't have to sit there and take this stuff," said Wong. "The conditions are different today than they were in the 60s. A lot of students [now] feel they don't have the power to do anything.

"Plus, the fee increases has forced alot of people to work more hours or drop out, and these are primarily Third World students," Wong noted. "Those who are still in school have to take more classes and have less time to get involved.

"We're trying to show them that it's not a hopeless situation, and that students do have a choice. We need to build a new student movement and take a stand against what's happening, because if we don't do anything, it's going to get worse and worse," she warned. □

Defendant Told to Write Essay on Laotian Culture

FORT DODGE, Iowa — A Fort Dodge man who pleaded guilty to assaulting a Laotian immigrant he mistakenly thought was Japanese has been ordered to write an essay on Laotian culture instead of serving a jail term or paying a fine.

The defendent, Terry Van Ornum, 23, assaulted Thong Soukaseume on May 26 outside a convenience store in Fort Dodge. The *Pacific Citizen* reported that Van Ornum shouted "Remember Pearl Harbor" and "Go back to Japan, you kamikaze pilot," while he was striking Soukaseume. The victim suffered a cut on his ear that required six stitches.

Asst. County Attorney Cary Clennon recommended that the defendent write the essay. "Bigotry often leads to violence, and violence is usually based on fear and fear is a product of ignorance in this case," said the attorney representing the victim's side.

County district judge R.K. Richardson agreed to punish the defendent by making him write the essay instead of serving a jail sentence. □

Overseas Mailing Dates Announced

SAN FRANCISCO — Those wishing to mail greetings and packages to relatives or friends in Asian countries should do so now,

Airmailed packages should be sent by December 5; airmail letters and cards by Dec. 9. □

MOTOROLA

. . . . . A leader in the electronic and communications industry is presently accepting applications for Sales Trainees in the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sales techniques, after that it's up to you. If you are a results oriented person, have a record of accomplishments, and like to see things get done, call one of the following Sales Managers:

East Bay/Walnut Creek —
Frank Vanderbilt (415) 943-7707

San Francisco/San Mateo —
Errol Carlson (415) 349-3111

Santa Clara/San Jose —
Gary Garrity (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

CLASSI-ADS

MANAGER

For financial company involved in S.B.A. loan ventures to manage office and evaluate business. MBA or 2 yrs. exp. in financial or business field. Bilingual desirable. Send resume to: Asian American Corp. 1191 W. Tennyson Rd., Ste #5, Hayward, CA 94544. Attn: D.F.D.

NURSE

Cantonese bilingual R.N. needed for a community health clinic. PHN prefer. Temporary day shift. Salary $18,000. Please send resume to NEMS 1520 Stockton, SF 94133.

PLANNER

TRANSPORTATION PLANNER/ANALYST

TWO POSITIONS

Assist with the ongoing Commute Alternatives Program, assist transit oper or several agencies in a variety of projects and tasks relating to overall functions.

Also Project Leader for Performance Audit Prog, Regional Transit Productivity Improvement Prog and the Regional Transit Oper Finan Plan.

MIN REQ: Bachelors degree in appropriate discipline plus 1 yr exp or equivalent combination of education and exp. Excellent benefits. Salary starts at $22,354/yr.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of application is November 11, 1983.

Call METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION, Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705. (415) 849-3223. EOE/AA Employer m/f/h.

WRITER

PUBLIC INFORMATION ANALYST

Assist with wide range of public info duties including writing press releases, arranging press conferences, writing and editing monthly newsletter and other related tasks.

MIN REQ: Completion of Bachelor's degree in Journalism, Communications or English. Excellent benefits. Salary starts at $22,354/yr.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is November 11, 1983.

Call METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION, Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705. (415) 849-3223. EOE/AA Employer m/f/h.

EXAMINATION
Senior Electrical Engineer
Final Filing Date:
Nov. 23, 1983
QUALIFICATION APPRAISAL PANEL (QAP) JANUARY 1984

The Office of Statewide Health Planning and Development is recruiting for the classification of Senior Electrical Engineer. Information concerning this position can be obtained by writing the Office of Statewide Health Planning and Development, Personnel Office, 1600 9th Street, Room 430, Sacramento, CA 95814 or by calling (916) 323-2648.

CREDIT PROBLEMS?

Receive a Mastercard or Visa, nobody refused, even if you have bad credit or no credit. For free brochure call Credit Help Toll Free: 1-800-433-2152 ANYTIME.

MISS DORIS

Card, Palm and Psychic Reader
I will help you and advise you through all matters of life. Such as love, marriage and business. Revealing your past, present and future. Call for appointment. (415) 566-9978.

SHIATSU/MASSAGE INSTRUCTOR
F/T Phila. PA. Resume to School, **Box 285 Chester PA 19016.**

HEALTH FACILITIES REPRESENTATIVE I
$1,762 – $2,124 Monthly

Health Facilities Representatives enforce licensing and certification laws and federal regulations, conditions, and standards of participation pertaining to the physical plant and environmental conditions of hospitals, nursing homes, and other medical and rehabilitation health facilities. Some local traveling is required.

Requirements

Education: Bachelor's degree. (Substitution: Additional qualifying experience may be substituted for the degree year for year.) AND

Experience: EITHER One year of responsible administrative experience in a health facility with at least 50 beds; OR Two years of medical service corps or hospital corps experience in a branch of the armed services. (Substitution: Master's degree from a recognized school, with major emphasis in public health, health facility administration, or other related field may be substituted for one year of the required experience.) AND

Special Qualification: Possesssion of a valid California driver's license.

Last Day To Apply: November 17

Pick up a State application from any Employment Development Department or State Personnel Board Office. Mail your completed application to the State Personnel Board. It must be POSTMARKED BY NOVEMBER 17,1983.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

EquityLine :

A revolving line of crea. to $100,000 based on y. personal financial strength and the value of your home.

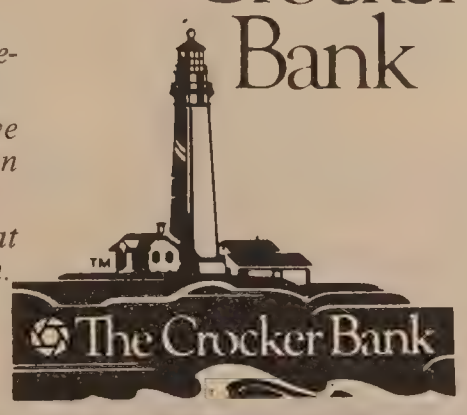
Also we have home improvement and equity loans.

Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.

All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.

661-3343
JOHN JEONG

The Crocker Bank



Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PIA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

CLASSI-ADS

PHARMACIST

INTERN PHARMACIST

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has an immediate opening for 16 hrs/week, varied shifts. Must be able to use electric typewriter. Current enrollment & at least 2nd yr. student in an approved school of pharmacy required. Must have a current CA Intern pharmacist permit. Required: knowledge of modern pharmacology, compounding prescriptions, drugs, chemicals & pharmaceutical supplies; knowledge of state/fed laws pertaining to dispensing & use of narcotics & poisons. Apply at Personnel Dept., 27400 Hesperian Blvd., Hayward, Mon - Thur. 10 am - 12 noon.

Equal Oppty Employer m/f/h/v

ASSISTANT CIVIL ENGINEER
$2153 — $2596/monthly
1% increase effective 1/1/84

Prepares and designs various engineering projects, calculates quantity and cost of methods and materials, performs construction inspections. Requ. B.S. in Civil Engineering and 2 yrs. prof. exp. Valid California E I T certificate will substitute for education only. File by Novermber 17, 1983. Contact Marin County Personnel Office, Room 416 Civic Center, San Rafael, CA 94903. **(415) 499-6104** An EEO/AAE

SOCIAL WORKER

Bilingual English-Oriental language, Vietnamese or Cantonese, prefer. 18.75 hrs. per wk. Initial social assessment in agency serving developmentally disabled. Salary $896-1089/mo; Excel. benefits. Send resume to San Andreas Regional Ctr, P.O. Box 50002, San Jose, CA 95150 by 5 pm 11/4/83. A/A M/F/H.

EDUCATIONAL COUNSELOR

Familiarity with college admissions and financial aid procedures, speaking and writing skills. Korean bilingual, work exp. with inner-city youth. B.A. social science, relevant exp. Partial sub. Resumes to **AACE, 2012 Pine St., SF 94115, deadline: 11/9/83.**

The University of the Pacific, McGeorge School of Law, seeks to fill several faculty openings through permanent and visiting appointments beginning Fall, 1984. Female and minority academicians and lawyers are encouraged to apply. A superior academic background, demonstrable scholarly activities and significant professional experience or graduate study are preferred. Special interests include Real Property, Trust and Estates, Torts, Contracts and Commercial Law, Evidence and Trial Advocacy and the Public Law area. Credentials and descriptions of areas of interest should be forwarded to: Gordon D. Schaber, Dean, McGeorge School of Law, University of the Pacific, 3200 Fifth Avenue, Sacramento, California 95817. **The University of the Pacific is an equal opportunity, affirmative action employer.**

APARTMENT HOUSES BY OWNER ILLNESS FORCES SALE

16 UNITS — Four 2 bedroom, 12 large 1 bedroom units, $300,000.
7 UNITS — All large 1 bedroom units, $115,000.
8 UNITS — All large 1 bedroom units, $125,000.
9 UNITS — One 2 bedroom and 8 large 1 bedroom units, $198,000.
For more information:
After 5 p.m., 209-477-6026; 11 a.m. - 4 p.m., 209-464-4858, ask for Evelyn. Herb's Surplus Store, 820 E Main, Stockton, CA 95202.

COCKTAIL LOUNGE

AND LUNCHEON ESTABLISHMENT. Same location for 20 years in good Downtown area. Excellent facilities — Bar and lounge seats 63 — Back entertainment facilities include dance floor, service bar and seats 170. PURCHASE INCLUDES REAL ESTATE WHICH WAS BUILT FOR THIS FACILITY. Terrific potential — Personal problems force sale. Purchase price — INCLUDING BUILDING — $250,000. For further Info call DON SANTOS (eves. 209-951-3557)

SANTOS

5637 N. Pershing Ste G 15, Stockton, CA 95207. 209-951-9011

COME TO THE HOT SPOT ON THE OREGON COAST

2 convenient stores/gas stations. 1 with rental. $165,000 up.
Village Gourmet Deli, in busy shopping center, $49,500.
Riverfront leased commercial bldg, $89,500 terms.

COAST REAL ESTATE
100 HWY 101
P.O. BX C
FLORENCE, OR 97439
503-997-3473

EASTERN WASHINGTON RESTAURANT & LOUNGE

Located in Waterville, Washington on Hwy 2. Family steak house with a western theme. Good terms. Viebrock Inc., Realtors. Call **Jerry Viebrock (509) 884-3502. 304 Grant Road, East Wenatchee, WA 98801.**

OREGON

Restaurant - Seafood & Deli for Sale located in the largest shopping center on the Oregon Coast. Asking $34,500 terms available. For more information write to Fishermans Grotto Poney Village Shopping Ctr. N. Bend Ore 97459.

WASHINGTON

Restaurant Lounge overlooking beautiful Pacific approx. 4½ acres fully equipped $250,000. Star Route 1, Box 38, Grayland Wash. 98547. (206)-267-3213 no collect calls. owner.

NORTHERN CALIFORNIA

SUSANVILLE'S finest new dinner house. Super loc. and lease. Gross $250K+ first year. $150K, terms avail. **(916) 257-6777; (916)257-8244, Ken. P.O. Box 1089, Susanville, CA 96130.**

BUSINESS

IDAHO

ITALIAN restaurant in Idaho Falls, Id. 10% fin, will trade eq. for So. Cal propty, FP $295K. For details, **208-529-5253 Own. 2096 N. Yellow Stone Hwy. Idaho Falls, ID 83401.**

NORTHERN CALIF

NEW REST. North Santa Rosa Area, unique decor Shopping Ctr. loc. designed for owner/operator. $100,000 B/O OWF **707-578-5591, 707-545-4784. 2900 Jason Dr. Santa Rosa, CA 95405**

NORTHERN CALIF

BY OWNER, 11 unit older trlr park, & new 20 unit RV park, unfinished. 42 mi N of Reno on Hwy 395 at Doyle CA. Will consider RV vehicle as part trade. Asking $120,000/ofr. (916)-827-2676, or write Wind-Break Trailer Park, **P.O. Box 395 Doyle CA 96109.**

KANOSH, UTAH RANCH

3200 acres, 2000 irrig., water rights for all. Planted to alfalfa, grain, with a 600 acre corn allottment, 10,000 head feed lot, feed mill, silage pits, machinery. Price; $3,500,000. Call **801-263-2448, P.O. Box 7925, Murray, UT, 84107.**

ARIZONA BOWLING ALLEY CAFE & LOUNGE

(Arizona) Fast rolling business has 90 mile trade radius. Like new bldg. w/12 lane Brunswick "2000" system. Cafe' & lounge w/liquor license seats 110. All equip. & inventory plus real estate incl! $875,000. Strout Realty, **P.O. Box 2485, Wickenburg, AZ 85358, (602) 684-2818. 9-10**

OREGON

HOME Decorating store S. Ore Coast Town. Nat'l brand paint, wallpaper, cpt, custom drps & full art supplies dept. Partner retiring, consider new partner of full sale of bus. Reasonable terms. **1-503-469-6624 or write Box 3122, Harbor, OR 97415.**

OREGON

TAVERN for sale, all equip & inventory, 3rentals & furnished. On 0.85 acres. In the city limits in Clatskanie.

(503) 728-2209
J. Pashos, Rt. 3 Box 16, Clatskanie, OR 97016.

OREGON

ILLNESS forces sale, country grocery store. Hunting & fishing area. $25,000 down, plus inventory. Total price of $75,000 + inventory includes land, bldg & equipment. 2 apts plus living quarters. Owner will carry contract at 9% int. **503-755-2722, P.O. Box 1, Hwy 202, Brikenfeld, OR 97016.**

STOCKTON RETAIL NURSERY

Located in prestigious North area! .83 acre property with redwood constructed main building plus greenhouses and hothouses. All equipment, stock, good-will included at $425,000. Financing available. Call John Bevanda. **209-465-7268 or eves. 209-463-0925.**

CANTALOUPI
DENNEY & BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

SACRAMENTO

SALE or lease, Video Arcade, Sacto. w/26 machines, setup for 1 person to run, exc. location, floor space can dble. in size or setup tv electronics repair in rear, $32,000. will consider terms w/sincere individuals. 707-224-7838. **P.O. Box 2028, Napa, CA 94558.**

WASHINGTON OPPORTUNITY PLUS!

Ideal for professional mall or plaza. Let this 26 run kennel and grooming business help pay for itself. Your labor will give you immediate income. Living quarters + chalet with inground pool. All on 3.16 prime acres with great potential for comm. zoning. Near Fairchild Camera and Instrument in Puyallup, Wash. Inquirers call **Guila Hayward.**

HAWKINS - PEO, INC.
206-752-6618 or 206-884-3864 eves.
4001 N. 26th St., Tacoma, WA 98407.

OREGON

RESTAURANT, Land, bldg & equipt in Salem, Oregon. Highest traffic location; 1.5 acs land; 6500 sq. ft bldg, full liquor lic. By owner 503-745-5546. **P.O. Box 1437, Corvallis, OR 97339.**

OUTSTANDING OPPTY

Revolutionary new eyeglass cleaner. Sales potential in the 100's of millions. Successful market test completed & product ready to go. Small investment. $10K-$20K, Back by inventory. Secured territories. Samples & info on request. **(206) 859-0656. A and T Market, Inc. 626 S. Central Kemt, WA 98031.**

TAHOE-ATTN: SKIERS

Truckee CA. Exc access to 3 BR 2 BA beautiful mt chalet w/view of mts & golf course. Lots of amenities. **$135,000. (916) 587-5419, 587-2127**

FOR SALE OR LEASE
Box 8455, W. Truckee, CA 95737.

UTAH

MOTEL

In beautiful color country near Bryce Canyon, Utah. 26 unit motel with pool. Sell or trade. 801-676-2386. M. Young, 500 N. Main, Panguitch, UT 84759.

WASHINGTON

TRUCK stop, wholesale & retail gas business, Central Wash. Univ. town, farming, logging. 1982 sales $2,575,000. $90,000 down. 1-509-925-4900. **P.O. Box 532, Ellensburg, WA 98926.**

SOUTHERN CALIF

DRY Cleaners & shirt laundry, new in San Diego area, gross $10,000 mo. Call Mr Beckey 7am - 12 noon. 619-475-1550. **4360 Bonita Road, Bonita, CA 92002.**

NEW MEXICO

Bamboo Chopsticks Restaurant. Turnkey operation. Reduced for quick sale. $150,000. Approx $5000 mo lease. Terms. Call Joan Barren, Century 21 Blue Chip Realty. **505-471-0886; 505-982-1953. 1421 Louisa, Ste R, Santa Fe, NM 87501.**

WASHINGTON PIZZA/TACO/TAVERN

All in one bldg. Next to I-5 Interchange. Room for motel - bus. & real estate.

$985,000.
Principals Only
DON RODMAN
LONGVIEW AGENCY, INC.
206-425-3700
P.O. Box 1217, Longview, WA 98632.

WASHINGTON

CAFE TAVERN, beautiful Yakima Vly, 18 mi W. of Yakima WA. 7ac River and Hiway frontage. 5 Bldg. incl. Exc. fishing/hunting. Year round. $189,950. Write Chets, Twin Rivers Inn. 20990 Hiway 12, Naches, WA. 98937. Call 509-653-2032 ask for Chet.

WASHINGTON CHINESE RESTAURANT

$350,000 Seats 239
Good net, ask for Jim H.
206-644-8191
CORPORATE INVESTMENTS
14040 N.E. 8th St., Bellevue, WA 98007.

UTAH

18 unit motel with restaurant located in scenic southern Utah. Area needs Chinese restaurant, $250,000 with $60,000 down.

Other motels available
Interwest Commercial Properties
801-628-2817
420 W 145 N St. Geor ge, UT 84770.

STOCKTON CHINATOWN

Nearly new 6,110 sq. ft. bldg. Located in Chinatown Restaurant Row. Can be divided, asking $320,000.

Call or write **John Bevanda**
209-465-7268 or 209-463-0925 eves.
CANTALOUPI
DENNY AND BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

WASHINGTON

BAKERY & RESTAURANT Equip. Business. Other business interest forces sale of profitable 10 yr old Business in NW City. Retail, Wholesale sales, Regionally, Nationally & Export, with 100% growth potential. Opt. purchase pf inventory & land. Call collect **509-489-1590. 3718 Columbia St., Spokane, WA 99207.**

SO. OREGON COAST

Large cafe has excellent equipment for easy service to the customers. Large banquet and club meeting room. Year around liquor license, dance floor and game room. Will adapt for a Chinese food business and we really need one in the area. Will sacrifice for $75,000 terms, will also consider lease with or without bar.

Mom and Pop Motel!
Gold Beach Economy lodge, ten units plus living quarters. All have kitchens to cater to the section of the traveling public the average motel does not cater to. Fully equipped with new furniture, laundry room, paved parking lot fronting 101 on the beautiful Oregon coast highway. $175,000 terms available.

Convenience Market!
Well stocked, well equipped market showing a very good net. Located on a busy corner on 101. Priced at $150,000 plus inventory of app. $18,000.

Lois Whitehead
Box 471 Gold Beach, OR. 97444
503-247-7519 or 503-247-2823

SUSANVILLE AREA

1) **MOTEL, CAFE** (w/only on sale beer & wine) 3 Br. home plus duplex on 1.7 Ac. in Doyle, 40 mi from Reno. $130,000.
2) **MOM & POP GROCERY** store in Susanville, $25,000.
3) **80 ACRES** with natural springs, trees, pasture, beautiful view $28,000. GOOD terms.
4) **GEOTHERMAL PROPERTY** — All mineral rights. No leases. 40 Acrs. w/house barn, irrigation well, good soil. Susanville area. $140,000.
5) **40 ACS/Home** suitable for strawberries etc. irrigation well. $175,000.
6) **GROCERY STORE,** Pumps, excellent house & real estate. Location, major intersection, $225,000.
7) **60 Acs Alfalfa,** ranch house barns, corrals, cement ditchs/well, $295,000.

Century 21, Cottage Realty, B05 "A" Cottage St., Susanville, CA 96130, (916) 257-6994.

REAL ESTATE

HILLSBOROUGH'S FINEST!

Early California heritage blended with today's conveniences in this beautiful home. Totally secluded on 8/10 acre of beautifully landscaped grounds offering the utmost in privacy. 5 Bedrooms, 5 baths, family room, library, breakfast room, dining room, patio room + pool. Special finacing too! $825,000.

FOX & CARSKADON

N. San Mateo (415) 342-9070

SACRAMENTO

SACRAMENTO Exc. style home located near country club. 3BR, 2½ ba. Beaut. landscaped w/ pool $198,000 Tommi Welts **916-422-6794 or 444-0440. MacBride Realty, 2101 Capitol Ave. Sacramento, CA 95816.**

NORTHERN CALIFORNIA

SUTTER CO. Kiwi ranch - 7.6 acs., 6.4 in kiwis, 2nd leaf. Trellis system, overhead & microjet irrigation systems. Good tax shelter with investment tax credits avail. Home is 3 BR, 2 bath, 3100 sf, rock fplc., beamed ceilings, island kitch., pool & spa. Mgmnt. svcs. for kiwis avail.

-916-671-9171
Coldwell Banker Moulder & Associates, 1248 Franklin Road, Yuba City, CA 95991.

PORTLAND

For Sale By Owner
Quality Full Service
Restaurant/Lounge

Established and operating. Approximately 20,000 sq ft. Excellent opportunity for invividual operators. Prime location. Owner financing available to qualified buyer. For further information call:

Bill Pate or Kathy Kee
(214)-960-5000 Dallas, TX

P.O. Box 222102, Dallas, TX. 75222.

REAL ESTATE

OREGON

Gold Beach, small 2 BDR. with seperate garage and shop, 2 wooded acres with ocean view. Nearby scenic river, ideal retirement/vacation home. $32,500 cash only, priced below apprais. value, call owner **503-247-6524, P.O. Box 1294, Gold Beach, OR 97444.**

TEXAS
BEAUTIFUL MARINA

100 Boat slips, 75 trailer, RV and mobile spaces, new has dock. Living qtrs. and storage. Large shop, room to expand. Greater potential, located in fastest growing area of Texas. Terms, take other property in trade. Contact owner, **Gene Doty, P.O. Box 553, Ft. Morgan, CO 80701. Ph. 303-867-9431 or 303-867-2881 eves.**

WASHINGTON
BUCK BAY

Orcas Island in the San Juan. 15 acres, live stream, apple orchard, pasture, trees, vacation house and guest house, 480' beachfront and deeded clam and oyster rights, superb view. Terms. **Valhalla Real Estate (206) 293-6990 or write 918 31st St., Anacortes, Washington 98221.**

WASHINGTON

RIVERS INLET B.C. Wadhams (See Atlas). 14+ acs. 1300 ft. NO Bank Waterfront, ware house store, marine repair shop w/lift, storage bldg, all on piling. 3 homes on shore. $500,000 terms. **R H & L Realty, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584 for brochure or 206-426-3184.**

SACRAMENTO AREA ESTATES

CARMICHAEL, nr. Jesuit Prep, 4 bd., office, secluded $445,000
PONDEROSA, 4500 s.f., 10 ac., view, was $595K, now $395,000
NEWCASTLE, 4400 s.f., tennis ct., guest qtrs, view, $695,000
PEGGY GRENZ REALTY
(916) 966-0660
7806 Madison #146, Fair Oaks, CA 95628.

BAY AREA

El Cerrito Hills. Dazzling 3 bridge view from this dramatic, sun-filled contemporary. Elegantly landscaped park-like grounds. 4 BR, 4 BA, plus family room. Beamed ceilings, 800 sq. ft. of decks. Many luxuriant features! $379,000. Mary Montali **(415) 524-1053. BERKELEY HILLS REALTY (415) 524-9888.**

NORTHERN CALIF

BY Owner, beaut. 19½ acs. w/3 BR, 2 ba hm. Din, fam, liv rms, kitch, & lg game rm on 1 floor Dbl gar., barn, 10 fruit trees & lg fncd garden. Loc. nr historic Fort Jones. $25,000 dn, own will carry bal. at low int. **(916) 468-5260 eves. William Keith, 18625 McAdams Crk Rd., Fort Jones, CA. 96032.**

NORTHERN CALIF

SIERRA Co. 3BR, 2BA 1700 sq. ft. home. Detached 2 car gar. w/breezeway covered on 2 ac. Fantastic vu of Sierra Valley. Central a/c & htg. Wood stove. Well insulated. Cable TV. By owner/builder. Appraised, $98K. Sale $84K. **916-993-1112ev. P.O. Box 609, Loyalton, CA 96118.**

DONNER LAKE

Stunning Views. Water front condos, fully furn'd, exclnt management & rental program. Starting at $46,000. North Sierra Investment Properties, 916-587-3444, P.O. Box AK, Truckee, CA 95734.

OREGON

OREGON FARM. 32 plus acres farm on the Willamette River. 15 min. from Eugene. Secluded at the end of a private road and surrounded by spectacular scenery. 3 acres in income producing young Blueberries, 2 acres in pasture, balance all tillable class 1 soil. 2 BR 1324 sq. ft. dbl. wide mobile home. 30x60 metal building, inn. equip. & water rights. $225K terms. Principles only. 503-747-4361, 86153 Laird Ln. Pleasant Hill, OR 97455.

COLORADO

GRANT, Colo. 4BR 2BA Mtn home lodge. 5 guest cabins, 4 wells, 2 septic syst., 3 trlr hookups, 3.18 Ac. w/stream, hwy frontage, 7 mi. to ski area, 50 mi Denver. Comm'l zoning. Room for approx 15 more units. OWC. $225,000.
303-665-9047 or 303-798-6865 6344 Logan Ct, Littleton, CO 80100.

"BUY EQUITY"

On the way to Lake Tahoe. 3600 sq. ft. commercial bldg. on .4 acres, off Hwy 50 in Shingle Springs, CA. Freeway exposure with paved parking. Sacrifice at $138,000 well under market value by owner.
916-626-8499 or 916-626-6792 P.O. Box 1008 Placerville, CA 95667.

NORTH OREGON COAST
230 acres

Over 2600 ft. of oceanfrntg. & 2600 ft. of hwy 101 frntg. w/ water & sewage disposal ok. Rolling land w/some trees & yr round stream. Ideally suited for a lge planned unit development now or the future. For details Jim Webb Ross Realty, **231 E. Olive Newport Or 97365. (503) 265-8875.**

WASHINGTON

SEATTLE. Sale/trade 4800 sq. lux. 10 room mini-mansion 300 degree view, conv. loc. Master workmanship of past. $250K. Contract terms available. 707-938-5597. **17201 Park Avenue, Sonoma, CA 95476.**

MAUI LOT

¾ acres, fee simple, view of two sides of island, building pad and utilities, $130,000, will carry second. (408) 423-7605 or (408)-298-6577.

OREGON

KLAMATH FALLS, OREGON commer'l prop - 4+ acres interchange hwy 139-140 to Reno & Winnemucca, Nev. Nicholson & Company. 503-884-8191, 323 Main, Klamath, OR 97601.

NORTHERN IDAHO

15 ac. evergreens, view, 863' river frontage, beaut. No. Fork Couer d' Alene River. $55,000 make ofr. Call Ownr 503-639-6910; 503-639-6690. **10260 N.W. Brookside Ct. Tigard, OR 97223.**

NORTHERN CALIFORNIA

OLDER 2 Story 3BR 2 1/2BA, half basement, utility rm. Cent ht & air. Detach. 2 car gar. 1/2blk from central business. Extra lge lot. 112½x 150'. cpted thruout, rms very large, 2 blks Hi school, 6 blks Elementary. Loc. approx 80 mi. from S.F. on Hwy 16. Small community, 1300 pop. in Esparto. By owner. $125,000. **(916) 662-7023. 737 Placer Drive, Woodland, CA 95695.**

OREGON, BURNS

Chance of a life time, step into a fully equipped ranch, ready to go. Hay-Grain-Cattle and Horses
THIS ONE PENCILS
1278.12 Acres, 650 irrigated, 5 wells, 14 wheel lines. Sets right for circles. Mostly flat, balance in foot hills, planted in crested wheat pasture with scattered juniper trees. Two large fish ponds, 5 bdrm. 3 ba. home. Dbl. wide mobile home w-swimming pool, lg. 55 by 110 grainery, 60 by 130 metal hay barn, shop, corral and lg. feed lot. Purchase with or without equip. 1.2 million with equip. Brochure & pictures avail. Phone: **503-493-2637.** Hunters paradise, mule deer, geese & antelope.
Management Avail. Don Akehurst, Star Rt 2, Box 162, Burns, OR 97720.

OREGON

950 Front feet on hwy 101, 13 acres Prime land, ready to build. Zoned commercial w/large 5000 sq ft bldg in good cond. Sac. at $200,000, by retiring owner. Will carry contract at 9% w/1/3 dn. Loc in beaut Mild N.W. Oregon, nr Junction Pacific Ocean & Columbia River. New Frontiers Corp, **785 Hwy 101, Astoria, Oregon 97103, 503-325-2525.**

NORTHERN CALIF.

1500 sq. ft. home on 3 BDR. 1¾ bath, double garage located in nice neighborhood. Large living and family room, kitchen, dining area. 17 x 25 ft. retirement location, nestled in Pines and Cedars. $77,600.
Call or write
916-873-1787 C. Croswell
6382 Calvin Dr., Magalia, CA 95954.

OREGON

DUE to illness must sell Building Supply Center & new home in Northeastern Oregon. Call 503-886-4221 or write to: Alpine Home Center, Rt 1, BX 81A, Wallowa, Or, 97885.

NORTHERN CALIF

SANTA ROSA, by owner, 18 yr old hm, 3300 s.f., 3 BD, 3 BA, ½ ac, prestige area. Secluded, in city limits. $249K. 707-545-6808 Call before 7pm. Hall & Son, Inc. P.O. Box H, Santa Rosa, CA 95402.

ARIZONA
Phoenix Area
Houses - Duplexes
4 Plexes & Larger

Sales-rentals, property Mngmt. Advantage Realty, (602) 931-4391, **9164 No. 43rd Avenue, Suite 15, Glendale, AZ 85302.**

CENTRAL OREGON

Acreage use now, later or invest. Fresh air, sun, seclusion. Nr lakes & streams. Fish & hunt. 20 ac & 100 ac parcels. $1500 per ac. Inquire: W. Gulick, 6410 S.W. Cape Mears Court, Beaverton, Ore. 97005 or call 503-641-7497.

CENTRAL OREGON

Wickiup Jct, all purpose store & gas station, real property & business. Excellent gross & net profit. $695,000 with excellent terms.
The Harris Co. Realtors
503-389-6781 ask for Mike, P.O. Box 6752, Bend, OR 97708.

CORNING, CA

Lrg. Victorian on 1 + ac. Commercial potential. $10,000 down. $1200/mo at 10%. Total price $135,000. Call **(916) 824-2284 or (916) 824-5325. P.O. Box 197, Corning, CA 96021.**

EGG RANCH

with 40,000 layers located on 10 ac. MOL, 1 mi. from regional shopping mall, Modesto, CA. Incl. 2 homes, outbldgs, barns & equip. Property in city growth plan. Great poten. $450,000. For info & brochure call **Bud collect 209-577-3757.**
ERA ALTAMONT R.E.
1317 I St. Ste B, Modesto, CA 95354.

LAKE TAHOE

SO. Lake Tahoe - 26 U. motel. 3 BR hse. mgr. qtrs. 100x140 fenced picnic area. $625,000- 29% dn./OWC. (916)-541-2033. P.O. Box 13625, So. Lake Tahoe, CA 95702.

MOTELS

For sale as low as 40K down. Calif. and many other areas to choose from.
Lodging Properties of America
209-527-7791
P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.

OREGON

OREGON 7.07 AC saleable Xmas trees, 3 br mobile home, fish ponds, $95,500. I.F. Johnson, 1970 Tyler St. Eugene, OR 97405, 503-344-8617 eve.

MODESTO

4 yr. old 3BR-2BA home w/central heat & air, 1200 sqft. $68,000. Assume loan at 11¾%. **209-526-4876. 1120 Speer Dr., Modesto, CA 95351.**

OREGON

ALOHA Beaverton area, 60 unit apt complex, courtyard, swimming pool, recreation area. 1, 2 & 3 bdrm units on 2.5 acres. Easy terms. 20% down. $1,520,000. Other commercial avail. **Three Star Realty Gallery of Homes. (206) 694-1518. 6401 Mill Plane, Vancouver, WA 98661.**

OREGON

OREGON - 70 ac. So. Oregon ranch. 3 br. secluded home, 2 barns, abundent water, 30 ac of bottom land, remainder is tree cov. hill sides. $177,000. 503-863-5678, R. Walling, 55 Weaver Rd., Myrtle Creek, OR 97457.

OREGON

BEST SELECTION beach homes & lots on coast at desirable Nedonna Beach, 2 miles N. of Rockaway, easy 2 hr drive from Portland, prices start at $45,000 to $215,000 for homes, $8750 to $60,000 for lots. Call for information or come and find a perfect home by the sea. **Tine Q. Fears Real Estate, 503-355-2058. 26455 Beach Dr., Rockaway, OR 97136.**

OREGON

Country Store Western Ore. Post Office & Feed sales, w/cozy 2 bdrm house on 1/3 ac. $130,000+ gross sales, short hrs. Asking $153,000 OWC contract. **503-556-0424. P.O. Box 720, Ranier, OR 97048.**

OREGON

NORTHEAST Oregon By Owner. 160 prime ac. in foothills of majestic Wallowa mountains in beautiful Grand Round Valley. 4000 sq. ft. modern home and out bldgs. Priv. air strip. $695K. **(503) 568-4843. P.O. Box 1204 LaGrande, OR 97850.**

OREGON
OMEGA BRAHMA BULL RANCH
40 ACRES

of mountain beauty. 1682 sq. ft., 3 bedroom, 1-¾ bath home. Pole barn will house 80 tons of hay and 40 head of cattle. $175,000.

Also: 57 ACRES of whispering firs and gurgling water. Electric and telephone close by.

Both the above located in the coastal mountains west of Eugene, Oregon.

Contact Walt Bielskis day or night, 1-503-964-5291. Realty World - Fairway, Inc., 2560 Frontier Drive, Eugene, OR 97401.

OREGON

SO. West Oregon 23 acs. 3 br. home. lg. barn. Will finance. $87,500. Shown on Video tape. 916-725-7451, call after 1 pm. **7648 Old Auburn Rd. Citrus Heights, CA 95610.**

OREGON

SMALL industrial complex in Southern Oregon. 2 10,000 ft block bldgs divided into commercial spaces & 4 mini storage bldgs. Good investment for individual or limited partnership. Assumable loan. **503-476-1262 eves. P.O. Box 294, Grants Pass, OR 97526.**

NORTHERN CALIF
INCOME POTENTIAL

NO floods, no earthquakes, no tornadoes, no crime, above fog, below snow. Our beautiful 10 acre ranch near Grass Valley for sale. Lovely new 4300 sq. ft. home on private lake + 4000 sq. ft. utility/barn with large apt. Asparagus, raspberry garden, greenhse. Christmas tree farm. Secluded, but near airports, shops, schools. Appraised at $840,000. By owner, 75 yrs. young. Must sell. $525,000. **(916) 268-0914. Carol Mathis, 11969 Mathis Way, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIFORNIA
TEHAMA COUNTY

40 acre parcel paved streets on two sides. ¼ mile from Corning City Limits, $400,000 terms negotiable by owner. **M. Allen, P.O. Box 816, Corning, CA. 96021. 916-824-4031.**
1-84

SACRAMENTO AREA

Three 4 plexes. Buy 1 or all. No vacancies, well maintained. 2 BR 1 BA each. $126,000.00; $130,000.00 & $138,000.00. Call: Phyllis Snow, Agv. (916) 753-4061 or (916) 756-0613. P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.

STOCKTON

Foreclosure sale. 4 bdr. 2½ bath 2600 sq. ft. home. $138,500 with 25% down. OWC 2nd at 12½%. Lodi School Dist. Call or write: **209-948-8221 days or 209-477-2973 eves/wknds. A. Venarde, 4138 Coronado, Stockton, CA 95204.**

WASHINGTON
300 ACRE ALLAN ISLAND

Choice 5-20 ac view & water front parcels. 2300 ft airstrip completed. AN EXCELLENT TIME TO BUY! Gateway to San Juans. $50,000 & up-terms. R. Sands, **Skyline Sales & Realty Inc., 1909 Skyline Way, Anacourtes, WA 98221 or 1-206-293-3163 for map & specifics.**

WASHINGTON

Immac. 4 yr. old home loc. in Central Wash. surrounded by the wine and fruit industry of Washington. 2109 sq. ft. of living space, incl. rustic paneling, 2½ ba. Fam. rm., den, frplc. & dbl. car gar. Terms avail. to qualified buyer. Priced at only $85,000. Contact **Allan Korvola, Leo Heintz Realty, 1239 Meade Ave., Prosser, WA 99350. Days 509-786-3228, eves. 509-786-1763.**

WASHINGTON
SALTWATER FRONTAGE

Beautiful view, 189' low bank waterfront, sandy beach, bulkhead, boat ramp, 4+ secluded acres, 2 homes. Approx. $20,000 in timber. Near Olympia, WA. $195,000, terms. 20 more fine watertront homes to pick from. Send for brochure. **RH & L Realty, 1-206-426-3184, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584.**

WASHINGTON
NORTHWEST
RIVER RANCH

360 acres near Spokane, Washington, 2 miles river frontage. Excellent view. Hunting, fishing, cattle grazing. Partially timbered. Sale or exchange. $360,000.
(509) 924-1363
R. Thieman, E 7217 Trent, Spokane, WA 99212.

WYOMING
ESCAPE

To beautiful Glendo, Wyoming. 12,500 acre ft. reservoir, with 78 mi. of shoreline, exc. fishing, boating, and hunting. Profitable grocery meat market operation (nets $40,000/yr. to owners). Priced right with exc. terms. Lovely 1,700 sq. ft. solar home also avail. With assumable low-interest VA loan. Call Plains Realty, **1-800-453-0830 TOLL FREE + 307-632-9291. 3636 Del Range, Cheyenne, WY 82009.**

OREGON

7 good rental units, on one property, in Klamath Falls, OR. Cash flow at $70,000. Terms on $27,000 equity. Assumable $43,000 1st.

ORE. - Beautiful Klamath Falls, Oregon 15½ acre irrig. farm. Newly remodeled 2 BR, 2 ba home. Many outbldgs. Exc. rural school district. Suitable for farming or animals. 11% assumable loans $129,000. Ph. 503-882-8727. 5807 Airway Dr., Klamath Falls, OR 97603.

第九章　戰國的百家爭鳴（二）

胡靜廬

前節講過學術思想上的四大宗派，儒家、墨家、法家、道家、但在中國歷史上影響最大的是儒家。

儒家的創始人是孔丘（孔夫子），儒家的思想是法古的（一切政教，都學古代）。傳到孟子，發揮了孔子的道德觀，補充了崇尚實際的民主思想，增加了「仁政」的內容，提出「民爲貴，社稷次之，君爲輕」的主張，使民生、治術、與禮教相互配合。

到荀子（名況，趙國人），他在人性上、政治上又與孟子的見解有許多不同（孟子說人性善，荀子說人性惡，孟子注意養民，荀子注意爲君），但是提倡禮義的觀點是一致的。然而綜合的說，他們都是崇尚人治的，禮教的。

有人把孔孟荀三人在儒學史上的地位，比作古希臘的三大哲學家蘇格拉（Socrates）、柏拉圖（Plato）和亞里士多德（Aristotle），如果說的是當時的社會地位，我們認爲勉强可以說通，如果深究思想內容，那就望塵莫及了。

墨家的創始人是墨翟，魯國人，生卒年月，史無明文。他在當時是一個非常人物。他和孔子一樣，收了大量的生徒，不但是講學論道，而且成了一個行動組織。他是主張博愛思想的，所謂「兼愛」；所謂「非攻」（反對戰爭）；所謂「節用」（要求降低生活標準）。他一生爲了救世而到處奔走。史書上說他「磨頂放踵」，墨無暖席」。

法家是戰國時代後起的一個學派，是在貴族制度趨于崩潰，王道式微，社會秩序無法以禮義去維持，必需立程式，重刑賞，講求法治，才能收到富國强兵的效果。法家的主張，可以說是現實主義的。

法家的全盛時代，應該是戰國中期，那時代表法家的傑出人物是商鞅。申不害（韓人、韓昭侯時代的宰相，內修政教，外應諸侯，使韓國治兵强），韓非（韓國貴族的後代，在韓不得用，後入秦被殺害，著書十餘萬言，爲戰國末期總結諸子的大思想家）三大鉅子，而以韓非子之學集其大成。後世稱「申韓」爲法家之祖。法家的中心思想，可以總結爲「循名責實，信賞必罰」。就是說一切都有制度規矩，上下有法可循，並用賞罰來促成法治。

道家在中國學術思想中獨樹一幟。以老、莊爲兩大宗師。老子名李耳、號聃，歷史記載他是楚國人，做過周朝的史官，孔子曾問道于老子，著有「道德經」。莊子名周，是宋國人，與孟子同時，關于老莊的生卒年月與事跡都無可考。他歷覽王朝的興衰禍福，提倡清靜無爲，恬淡寡欲，順自然，講忍耐，所以他隱居不仕，脫離現實。但在漢代以後出現的道教，那是些方士（古代講修道煉丹的術士），他們雖然尊老，莊爲始祖，事實上却是兩回事。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十三）一些有成見的人士常對別人說"華人的心理是極難捉摸的，他們對着你總是點頭，口裡却說"不"。"我們聽後，又好氣又好笑。其實 yes 是和 no 否的用法中西有別，如果我們把這用法弄清楚，可避免不少誤會。

對華人來說，回答是與否要看問題是如何發問。例如我問你"是不是一同去吃飯？"你若去的話，可以說"是，一同去。"不去的話便答"否"。如果我用反問的句法"你不去吧？"你如果仍要去，會說"不，我要去！"這個"不"是否定了"你不去吧"這句話。如果你要去，會說"是的，我不想去呢！"

在英文回答是與否要看問題內容。以正面發問的問題，如 Are you going to eat? "你去吃點東西吧？"其答案中西相同。Yes, I am. "是的，我去。" No, I am not. "不是的，我不去。"但用反問的方法說 Are you not going to eat? "你不吃點東西嗎？"如果你去，應說 Yes, I am going. 直譯是"是的，我去。"如果你不去的話，可以說 No, I am not going."不是的，我不去。"這裡的 yes 和 no 事實上可以譯爲對的和不對的，看來比是與否較佳。

如果我們學會英語 yes 和 no 的用法，便不會有一邊點頭一邊說 no 的情形，也不會給人一個"難於捉摸"的印象。

初級

初學英文的人都知道 yes 和 no 兩字的重要，還要學 good 好與 bad 壞，beautiful 美與 ugly 醜，right 對與 wrong 錯，expensive 昂貴與 cheap 廉宜（也可稱 inexpensive）。

一位初學者說，"我來到美國時，朋友教我說兩句話，一句是 I don't know. 我不知道，另一句是 I don't care. 我不管。第一句話帶來不少方便，第二句話給我平添了不少麻煩。因爲有點意氣成份在其中。"知道是 know，關懷是 care，美國有一個以食物及家庭用品援助外國的慈善機構便以 CARE 爲名。

請拿紙筆回答下面問題：

(一)譯出下列代名詞 I, you, he, she, we, they.
(二) I 的賓格是 me，寫出 you, he, she, we, they 的賓格。
(三)寫出自己的英文名字和地址。
(四)寫五個與食品有關的英文生字。
(五)寫五個有關身體各部分的生字。
(六)譯 stamp, airplane, headache, street, cab.

中級

請朗誦下面的句子：

Mr. Wong is going to the market.
He is going to buy some fish.
How much is a pound of fish?
I don't know.
He is going to buy some apples.
How much is a pound of apples?
I don't know. I will ask Mr. Wong.
Mr. Wong is going to buy some milk.
I would like to buy some, too.

蘋果 apple 的多數是 apples。但魚的多數仍是 fish。我們說一些牛乳時，牛乳一字仍用單數 some milk.

在第十課時我們已知道坐巴士坐飛機不用 sit 而用 take。坐車是 take the car，坐飛機是 take the plane，坐巴士是 take the bus 所以當我們問路時，別人會說：

Take the bus at this bus stop.
Take the No. 3 bus here.
Take the bus at that street corner.
Please take the next bus here.
The bus is coming. Please take this bus.
You may take the No. 3 or the No. 15 bus.
You may take a cab.

高級

The Los Angeles County Board of Supervisors is requesting $6.9 million in federal funds to help secure employment for refugees.

According to welfare statistics, 85% of the 56,330 refugees in Los Angeles are from Southeast Asia.

A county official said that participating organizations can only use the money for support services to help secure employment for refugees. These support services can include the teaching of English and vocational training, or "anything that can enhance a refugee's ability to get a job," the official said. She listed the major problems refugees face in securing employment as: (1) language barriers; (2) low skill level; (3) the unavailability of jobs in the county; and (4) lack of knowledge on how to conduct oneself in a job interview because of social and educational barriers. (E/W 8/17/83 p.4)

洛杉磯縣議會現正在向聯邦政府申請六百九十萬元以協助難民謀職。

據福利部門統計，縣內五萬六千多難民中有百分之八十五來自東南亞。

一位縣政府官員稱，參加這難民工作的機構只能動用政府撥款推行協助難民謀職的服務。這些服務項目可包括教授英語和職業訓練，或任何方法可增强難民們謀職的能力。

她列舉難民謀職的主要難題如下：(1)語言上的障礙，(2)工作技能低，(3)縣內職位無空缺，和(4)因社會上及教育上的障礙，使難民們欠缺謀職面試或會談時的常識。（八月十七日東西報）

(一) Supervisor 可譯爲縣議員或縣參事。(二) federal 指聯邦政府。(三) fund 基金或一筆錢。(四) secure 作形容詞解安心的，可靠的。這裡用作動詞，作獲得解。(五) welfare 福利的，指政府福利部門。(六) statistics 統計數字。(七) participating organizations 參加的組織或機構。(八) support services 意思是支持某一項計劃的工作，以這項難民謀職工作爲例，撥款只能用於聘教員教英語或技能，而不能把錢直接資助難民們作生活費用。(九) Vocational training 職業訓練。(十) interview 會談，訪問，如記者訪問某人。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉用盡方法調配湯藥，希望治好查理的咳嗽，然而難有起色。她倆儘管沉浸在歡樂的回憶中，但是查理吐的血痰，瘦削的肢體，却在寶莉心中，投下了暗影。「把生命像回憶般羈留着，那多好啊」！……

第三十一章

漫長的冬季中，查理吐出痰裡的血斑日漸擴大，顏色鮮紅，咳嗽變得更嚴重了。現在，隨着夏季乾熱的來臨，他的咳嗽似乎順調了很多，雖然還是渾身無力，不能走動，可是寶莉却滿懷興奮，肯定他病情有了好轉。

晚飯過後，她說：「原住在綿羊溪那邊的哥羅福也跟你一樣有癆病，所以才搬到鮭魚河畔來等死。現在不但沒死，而且身體比我更好。你知道是什麼原故嗎？因爲他拼命吃霉，尤其是長在麵包上的霉。」

查理正獨自玩牌，把紙牌放在寶莉硬要他蓋着的薄被上。「你休想要我吃什麼霉。」

寶莉撿起了床脚邊泰利用的空碗。「你中槍後傷口發炎，你以爲我是怎樣把你醫好的？」

「那不是平常的霉，是李德找來的。而且我不用吃下口。」

她從查理肩後看了看，忍不住比劃着說：「把『黑桃三』放在那裡，『皇后』放在這裡。」

「你不是說要去釣魚嗎？」寶莉笑了。泰利扒上床沿，用眼神乞求她抱牠下樓去。

她撫摸着牠鼻子，搖搖頭說：「你在這裡給查理做個伴兒。」她搔着牠下巴，抖動着牠的鬚毛。「你太老了，沒法兒在岩石中走動啦。」

＊　＊　＊

寶莉的呼吸急促，熱得可脹的脚給堅硬的鞋皮磨得發痛。其實她自己也老了，再不能敏捷地在燙熱的岩石堆中爬上爬下。

她站定幾分鐘，喘了口氣，再把鞋襪脫下，雙足浸進冰涼的鮭魚河中。河水圍繞着她脚間旋轉着，安撫着她……寶莉心中洋溢着安詳和快意。

一覺醒來，空氣沉悶可怕。太陽已從谷頂的一彎天空中徐徐下降。她趕快舉起魚竿，把釣線甩出去。

水面的光芒照得寶莉眼睛很不舒服，於是她縱目遠眺。不知怎的，寶莉突然覺得心驚肉跳，驟然提高了警覺，眼觀四面，耳聽八方。

悶熱從谷壁上反撲下來。松鼠不安地吱喳着。她也聽見鳥兒的鼓噪和「撲撲」的振翼聲，還有——東西燃燒時的「噼啪」響聲，嗆辣的火烟味。她轉過頭來一看。房前有一排密麻麻的大樹，現在就從樹後升起一縷輕烟。是勘探者或那位過路人生了火預備燒飯吧。那麼，鹿群，松鼠和鳥兒在逃避的又是什麼呢？

釣竿從寶莉手中滑到地上。她沿着來時的岩石手脚並用的爬回去，也顧不了褲子給鈎破了，手被劃傷了好幾處。

她的腿被裙子和恐懼所纏繞，一步比一步艱難。石頭截傷了的手掌火辣辣的痛，喉嚨和肺都像在燃燒似的。屋頂出現了短小的火舌，正舔近烟囱。只是屋頂着火嗎？糟糕！那裡的杉木板比引火的柴枝還要乾呢。火勢究竟怎樣？燒得快不快？她看不見的那邊又是怎樣的情形？

一連串的念頭閃電般掠過心頭：梯子，在棚裡。水到溪裡去汲，太遠了。先用木桶裡的，再到小溪去。自己一個人怎辦？啊，老薛。先打電話給他，然後去搬梯子，拿水桶。

穿過菜圃，省些時間。不好了，有木柵擋路。她死命地搖撼着欄杆。插在地裡牢牢地。只好從木門進去。唉，太遠啊。從杆間擠過去。太窄。裙子，皮肉上扎了好幾根刺。

「寶莉！」

她急轉身。是老薛，撐着小船，已到河中心了。但知道發生了事。感謝上天，救星來了。

（待續）

你不是說你要去釣魚嗎！

有關『華埠文學』

聚芬樓主

我過去寫金山華人掌故，曾提及「華埠文學」，指出早期留美華僑，知識份子并不多，從「淘金熱」時代到築鐵路，都以勞工份子佔華僑的大多數，間中雖有些少營商的，其知識水準也不很高，而且華僑留美，其生活習慣，思想信仰，都保留着很濃厚的中國色彩。易言之，華埠雖然在美國，但華人仍像居住在中國一樣，這裡看不到中西文化的衝突，華人又沒有機會接受西方文化教育，一切都是中國化，所以華埠產生不出什麼獨特的形態而造成所謂「華埠文化」或「華埠文學」之類。

稍後，雖有些讀書人到美國來，并設館授徒，但其課程範圍，也止於四書五經和中國國內的訓蒙教材，那些讀書人所作詩詞文章，甚少反映華埠情況，學子作品，以八股文爲多，這些都不能算是「華埠文學」。

在這種情況下，我們如果一定要提出「華埠文學」，惟有將「文學」的範圍廣義化，把民謠、歌曲、詩詞、對聯及華僑報刊的散文論說，凡能反映華人留美生活，描述華僑形態，發洩海外遊子感慨，評論僑社情況等文字，都歸入「華埠文學」去，這些作品，所以異於「中國國內文學」者，以其具地方性，并能表達了華僑的感情也。

不過找這一類的「華埠文學」資料并不容易，過去華僑留美，總抱着「落葉歸根」的觀念，回唐時什麼都帶回去，再加上一九〇六年三藩市大地震的一把火，什麼東西都燒清光了。

我曾在三藩市兩家古老的僑報任職，世界日報前身爲「文興日報」，創刊於一八九一年，到一八九八年改爲「世界日報」，中國著名學者梁啓超、梁朝傑、伍憲子等都曾任職該報。

二梁及伍都是極具文學根柢的人，梁朝傑更學貫中西，筆名爲「出雲館主」，除世界日報外，又主編雙週刊「文通」，雖然他們都屬保皇黨（後改民憲黨）人，政治立場使他們的文章有所偏向，但如果按照我上述選輯「華埠文學」的原則，仍有許多材料可用的。

伍憲子筆名「夢蝶」，我在世界日報任編輯時，恰好用他過去的書桌，靠桌牆上還掛着他的照片，兩旁并有題詩，那首詩寫得很好，因爲天天面對吟哦，至今印象仍深，詩云：「七年避亂看亡國，寂寂金門博浪樓，縱使文章驚美陸，空拋心力賸人頭，家原有母當歸養，帝實無冠免乞休，別後良朋如問訊，是真面目可長留。」這詩也反映了某一類知識份子留美的心聲，算是「華埠文學」之一亦未嘗不可。

我是一九五二年來美國的，那時還有機會見過「出雲館主」，他喜穿長衫，蓄長髮，模樣很怪，走在街上，是相當觸目的。

世界日報於一九六九年停版，之前曾因經濟困難，把都板街七三六號的門面租給一家禮品店，營業部搬上二樓，於是清出一大批舊報刊及書籍當垃圾搬去，當時我雖痛心這些文物的被拋棄，但也無可奈何的。

少年中國晨報創於一九零九年，於一九六六年由企李街八八一號搬過香亞街五一號，這次搬家也清除了一大批舊日存報及書刊等，我同樣懷着遺憾的心情眼看着這些文物的失傳。

這次我着手編刊手頭的存稿，最主要的目的是「以廣流傳」，否則三數十年後，「華埠文學」便更無資料可尋了。

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷）陳壽沛

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅・卅餘
年經驗・忠誠服務
，如有垂詢，樂意
詳細解釋。
辦事處：
花園角街六十一號
電話：
三六二、六二八
四三三、三九二
三三七、三三八

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

人人都需要鈣質

第四衛生局
營養專家黃嘉慧

不論你是年老或年青，個子高或矮，你每日都需要富於鈣質的食物。最近研究指出，在美國三十五歲以上的婦女有百份之七十五的食物中鈣質過低。若進食鈣質不足，患軟骨症的機會就很大，再加上鈣質的吸收率是隨著年齡增長而減低，因此老年人更需要多吃些富於鈣質的食物。我們又知道高血壓症與鈣質不足有很密切的關係，所以每日進食足够鈣質很重要。

鈣質是身體所必需的鑛物質之一種。其功能包括：强健骨骼與牙齒；參與肌肉及神經機能之活動及幫助血液凝固。

我們常對鈣質有錯誤的觀念，例如：牛奶，含豐富的鈣質，是孩子的飲料，我們知道孩子在成長發育期間要特別留意多吃含鈣的食物，但至於大人似乎就不用顧慮這問題了。

醫學研究證實這觀念是不正確的。因爲人體的骨骼需要不斷的有鈣質來進行新陳代謝。若進食的鈣質不足，骨質就會逐漸疏鬆和脆弱。年紀大了，就更會患軟骨症。

什麼食物含有豐富的鈣質呢？我深信很多人以爲牛骨或猪骨湯裡會有大量的鈣質，但實際上，實驗指出無論煲多久的骨湯，裡面的鈣質成份仍是很低的，因爲骨頭裡的鈣質並不溶於水，所以除非加上醋來煲骨湯，才會令多些鈣質溶在湯水裡。否則，無論你飲多少骨湯，你所得的鈣質仍然甚低。

最好的鈣質來源係牛奶。爲減少脂肪，最好選擇脫脂牛奶，但是中國人又不太習慣飲牛奶，有些人飲了牛奶後，肚子或會不舒服。但可試用以下兩種特別容易消化之牛奶：

Acidophillis Milk 或 **Lactaid**，這些特別的牛奶裡面乳糖已化解爲單糖，容易吸收，不引致肚瀉，不妨一試。

除了牛奶，其他含有多量鈣質之食物，還有豆腐（豆奶沒有鈣質）和深綠色的蔬菜，例如白菜、芥蘭、苦瓜等。其他增加鈣質的方法可以；加入奶粉一同煮餸，例如蒸肉餅，豆腐加豆粉，加些奶粉，既可增加食物之美味又可增加營養。若煮甜品，可試蒸奶蛋，杏仁豆腐等。

份量方面，若以八安士牛奶爲一份來計算，一般成年人每天需要兩份量；少年或孕婦需四份，十歲以下或六十五歲以上的需要三份。也可以用一杯深綠色蔬菜；兩磚豆腐；一安士芝士或2／3杯杏仁來計算。

你想不想保持健康的身體？請記住，無論是你或你的孩子，人人都需要鈣質。

紐約餐館工會控不平等勞工事件

（本報紐約訊）全國勞工關係委員會數週前向華埠一唐餐館提出訴訟，指控三項不平等勞工事件。

位於紐約華埠披露街三十號的唐宮餐館，於今年初被控利用關門的藉口，企圖取消工會。唐宮自本年三月已關閉，但該店董事長和股東却於四月在新澤西州米度薩斯縣開設了另一間唐餐館，新店並沒有僱用唐宮原有的工會職工。

據聯邦政府勞工法例，有工會的商店東主不能够利用關門遷店的辦法避免工會組織。全國勞工關係委員會向唐宮東主提出的一項訴訟，是指其開辦這一類的「逃走商店」。

唐宮勞資關係惡化始自去年九月，當時資方解僱了四名企枱，並沒有說明原因，其他職員爲了保持他們的工作利益，自成了一個工會，該工會並不隸屬於紐約市酒店餐館職工工會，但却得到全國勞工關係委員會的正式批准。唐宮餐館職工工會成立後，即與資方交涉，但於三月，資方突然把餐館關閉，中斷了勞資交涉。資方律師解釋關門只是爲內部裝修暫停營業，但工會代表却指責資方利用這方法來解散工會組織。

（又訊）另一項餐館勞資糾紛涉及位於紐約上埠第三大道的David K's，該餐館東主於七月突然關店，理由是要進行裝修，但酒店餐館酒吧職工工會說關門的原因是想把工會打散，該工會律師已向資方提出法律訴訟，指責資方排斥工會會員，並在關店前沒有與工會進行商榷。

膝蓋骨

巴黎時裝專家，昨發表談話，謂女人身體最醜看之部份，當推膝頭，故以後之衣裙，必須長過膝蓋，以免暴露醜惡。（有男人在電視鏡頭，發表意見，謂女性之膝，等於共產黨，應予暴露，此又政治不離女色之明證）。

人身以何部份爲醜看？實不易解答，有人曰鼻、有人曰光頭，若謂醜看者應遮蔽，則美術家認爲最美之兩乳，不應掩飾。時裝專家何不提倡女人之衣服卸落半尺，免耗布料，既可掩蔽醜膝，亦可「表揚」上峰，豈非萬全？

有等部份，本爲最不雅觀，即使不在「新年流流」，見者亦大呼「大吉利是」。但美國人則趨之若鶩，不惜購券入場，冒其嘗鐵窗風味之大險，只求一看，不計眼福，美乎醜乎，鄙人不敢置喙，祇望此巴黎時裝專家來年宣佈其新裝時，對此有所發揮而已。

無論膝骨是美是醜，然可由此看出東西文化之分野，以西人之意見，若無膝骨，則足不能屈，足不能屈，則不能成爲一個可坐之「膝上」LAP。若無可坐之膝，女祕書則極難與老板親近，公司事務，必難發展，工商業生產，一落千丈，美國決無今日之大規模建設矣。

美國人所注意者爲膝上，老板以其乘載祕書，青年以其載愛人，父母以其乘載兒女，皆表示親密也，中國人對於膝頭，不覺其可愛，反視爲禮儀之手段，如寫信之開口大人膝下，閉口大人膝下，以示孝心。有所謂膝行膝步，以示尊敬，蛇仔利怕老婆之難爲膝頭哥，以示婦唱夫隨，有由尊敬過度而成爲諂媚者，則爲奴顏婢膝，處處側重「禮云禮云」，不脫禮義之邦本色。與美國人之側重坐膝者，誠有文明野蠻之分也。

中國人尊敬一物，不一定由於寵愛，實多由於憎厭，故巴黎之時裝專家，亦可借重於中國人，謂中國人先發現膝蓋骨最醜看，故自從軒轅黃帝以來，無論禮服或平服，未有不掩蔽其膝者，雖頹廢時代之旗袍，開夾開至臀部，亦不肯露其膝。此皆表示中國人之有遠見。（中國人膝蓋之名詞，已示必須「蓋」矣。）

歐西人士則反是，羅馬時代之戰士，露出其使人作三日嘔之膝，不以爲恥，反以爲榮。一些女人好學唔學，竟學及野蠻之羅馬武士，真不知美爲何物矣！

此巴黎時裝專家，不以「有傷風化」之大道理，恐嚇女人，只輕輕一句「醜看」，遂使女人常日顧住膝頭，此君可謂最明白女人心理，毋怪其爲全世界著名之專家也。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊紙
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

Royal Cathay
The China Connection
Royal Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

香港寶冠鹽業廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多草藥材●無霉變味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌香菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

漢視雙語教育計劃
社區投訴屋崙教局

（本報屋崙訊）十五名支持雙語教育的人士於上週向聯邦政府民權辦事處投訴，指責屋崙教育局沒有爲只懂一點英語的學生提供適當的教育。

發出投訴的地區雙語教育顧問委員會認爲屋崙教育局漠視了不諳英語學生的教育需要，更沒有乎合州政府的要求。

據教育局公共諮詢部的瑪麗安·馬捷稱，直至上週一教育局還未接到投訴的正式通知，因此不能置評。

顧問委員會對雙語教師被調職問題感到不滿。其中一位委員曾守廉說：「雙語教師都被調往其他不需要雙語人才的課室。十四名雙語教師中只有一名被調去雙語課室。一位懂華語的教師被調往滿是柬埔寨裔的課室，而教育局竟然說這是個雙語課室。」

馬捷反駁說：「我們不能任意把教師調往雙語教育的課程。」她指出這些被調離雙語教育辦事處的教師，可自由選擇教育局內任何空缺職位，教育局是無權加以管制。

一位菲裔家長和顧問委員卡烈陶·卡當拿說，雙語教育辦事處仍然缺少一名行政聯絡主任。教育局現在再度發出該職位的招聘書，但卡當拿認爲這樣一拖再拖，將來的行政聯絡主任非要到學年結束不能真正了解到學校和雙語教育課程的情形。

顧問委員會向民權辦事處投訴，已不是首趟，兩年前該委員會指責教育局沒有執行立法規定的雙語教育計劃，民權辦事處支持顧問委員會的投訴，下令教育局執行雙語計劃，包括制定一個雙語總計劃藍圖。屋崙社區人士和熱心家長在過去一年內，與教育局合作制定了藍圖，本年八月已經教育局的董事局通過，但至目前仍未正式執行。

有說有笑

兩條去路在前
不必自尋煩惱

上期我們談到流傳歐美有關天堂地獄的笑話。使我想起送給病人的幽默問候卡上有這樣的一段文字：

「爲什麼要煩惱呢？」

「我們人生在世，不是很健康的活着便是病倒了。如果你正享健康長壽的話，用不着煩惱。如果你病倒了，這樣只有兩個結局，一是病好，另一是病得厲害。如果病終會好，也用不着煩惱。要是病得厲害，也有兩條前路：一是活着，一是死去。要是活着也不必煩惱。要是『壽終正寢』的話，也有兩個去處：一是上天堂，要不然便是下地獄。如果你會上天堂的話，再不用煩惱。要是下地獄，你會整天忙着跟老朋友們握手，也沒有機會煩惱。

「所以，何必自尋煩惱呢！」

（陳三叔）

食家談吃

秦儒

一一七 四川菜（四）

四川菜中以鷄爲主料的菜，普通的如宮保鷄丁，是爆的。芙蓉鷄片（和前節的芙蓉鷄完全不同）是溜的，粉蒸鷄在南北菜系都沒有這樣的做法。它是用小蒸籠（只有飯碗口那末大），粗粒米粉（也不像其他地方的粉蒸肉用的細粉），拌葱薑紅椒末鹽巴（不用醬油）蒸碎鷄脯肉。搶火蒸出來的菜，顏色的白嫩，青黃相間（葱薑的顏色），色味俱佳，他們也用小籠蒸牛肉，牛肉切成薄片，比廣東菜中的蠔油牛肉更爲鮮嫩，都是非常適口的好菜。另外有叚種做鷄的方法，比較特別，應該加以介紹。

爐焙鷄，既不同于山東德州的燒鷄，也不同于廣東東江的鹽焗鷄，它是完全在鍋裡烘焙而成的。肥鷄一隻，洗淨後白水煮到七八成熟，剁成塊子，放進少許熱油裡略炒，使用鐵鏇子（生鐵澆鑄的，半球形的鍋蓋）蓋上，大火燒鍋，不時噴上酒醋（醋是很重要的），撒上細鹽，等鷄的水份完全吸收以後，繼續再噴配料，直到鷄肉十分酥爛爲止，汁味絲毫沒有走掉，吃起來又脆又嫩，美香無比。

松子鷄的做法比較繁複。當然滋味也可稱上乘。它是將嫩鷄帶皮切成約寸把寬二寸長的長方塊，割去厚肉。留下約二三厚的一層薄鷄肉片。另用蝦仁、火腿，松子斬成細末，加鷄蛋白調和均勻，捏成球狀，敷貼在鷄塊上，使其與鷄肉緊密地黏固，然後用瓷盤排列入蒸籠蒸熟（配料可以隨意加入如冬菇、鮑魚、嫩筍等等），吃時用鷄湯清燴，是一件鮮淡雅緻的湯菜。

紙包鷄屬于炸的一類。其所以用臘紙包，便是避免沸油烈火的煎灼，同時香氣不外洩，增加其美味，這是一樣講究火工的菜。四川菜也是肩中佼佼。這樣菜取材最要緊。據說只能割鷄翼下和鷄腿下的活肉，用厚實的鷄脯肉就嫌滯澀，鷄得滑嫩兩字，調味太輕太重都不相宜。鷄肉先用黃酒（米酒）泡些時間，可以助長肉香，也可以增長肉的水份，幫助配料起浸潤的作用，而且油鍋必須用新油（用舊油影響色澤）。我們在成都姑姑傳吃這樣菜，炸過的紙包，不見焦黃的顏色，打開紙包，香溢四座，吃起來滋潤軟滑，實在鮮美之極。

這些講手藝工夫，比較高貴細緻的川菜，在外埠已經很少吃到。到國外號稱供應川菜的酒館，那就成爲絕響了。

要聞簡報

★東京訊：前首相田中角榮廿八日與中曾根首相會晤，中曾根力勸田中辭議員職不果。將使執政自民黨陷入派系鬥爭中。

★艾達荷州廿八日發生六。九級大地震，兩名學童因房屋倒塌被壓死。州內以查理斯城波及最大。土耳其和日本上週均發生强烈地震，土耳其的七·一級地震發生在一城市中，死一千餘人，傷者無數。

☆台北訊：國防部發言人廿八日稱，委託荷蘭RSV公司製造之兩艘潛艇將如期造成，按合約交貨。但對外電報導再購潛艇兩艘事不置評。

★北京訊：對外經濟貿易部上週向美國商務部提出抗議，指不應受理美商對中國紡織品的投訴。美若干廠商在九月控中國產品受「政府補貼」，要求美國提高關稅，以抵消此種「補貼」。中國否認商品補貼及出口傾銷。

☆加拿大訊：加政府最近表示將放寬移民入境條例，吸收商人到加投資。從八〇到八二年間，約有五千餘商人獲准移民，帶來投資金額十五億元加幣，爲該國增加了十萬人工作機會。聞新條例明年元旦生效云。

★貝魯特訊：副總統布殊廿六日抵黎巴嫩視察美軍總部被炸殘址。當天在機場附近還有狙擊手對美軍陣地襲擊。布殊對記者稱，美國無意撤退駐黎海軍陸戰隊。

★紐約訊：美國大西洋石油公司ARCO探油船「格芬瑪爪哇海」號上個月於南中國海沉沒。該船在暴風雨中與岸上失却聯繫。船上有四十二名美國人，卅五名中國人，另有數名澳洲、菲國及新加坡人。

★華府訊：白宮宣佈雷根總統本月亞洲行程，已把五國之行減爲兩國（日本、南韓），日期爲九至十四日。

★新加坡訊：耗資廿三億美元之地下鐵路在上週六舉行破土典禮。全長六十七公里，全綫於一九九五年完成。

華埠戲院片名錄

週一起
華都 色慾飄香
艾曼妞的假期
週四起
金都 飛鶴 陳克夫
肥龍過江 洪金寶
華聲 少爺威威 譚詠麟
天真有牙 胡燕妮
週五起
新聲 水虎傳 陳克夫
殺手壕 成龍

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

SUPERIOR TRADING COMPANY
實興昌
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
花旗參 野山參 高麗參
吉林參 人參精 人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪 防黨杞子 當歸丸
萬金油 八卦丹 批杷膏
花旗參丸 中國人參丸
外埠郵購 寄貨快捷
專賣正貨

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586
大明星 六指琴魔 白彪
少林寺 狄龍

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
舊金山市夾街臣埼到請
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官 稅
簿記、翻譯、填報人息
影護照相
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

眼鏡 李應潮博士
專家 Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

蔡佛鴻勝館武二時半以後
周亮 名著名打跌常常便
跌打
982-8741
新昌井巷宋號八
聖瑪利亞學校後巷

結仔藥西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具及油漆鎖匙

六十五　始皇陵與秦俑

秦儒

秦始皇陵，在臨潼縣東約十華里處，過去只存其名，荒丘巍巍，非有心人没有誰去注意了解它。歷史上暴政的印象，永遠浮在人們心上，更談不到有人去憑吊了。自一九一一年辛亥革命民國成立，以後使兵連禍接，民不聊生，雖有學術機關，也做些研究工作，因爲國家的財政困難，那裡來的餘錢，去從事考古發掘。我在抗日戰争中期（一九三九—一九四二年）經常往來西安，對秦始皇陵也只遠遠瞭望過一回，毫無深刻印象。

人民政府統治了中國，對于考古發掘，旅遊觀光等事業都有了發展，由于風景的培，文物的保護，史跡的探索都做出了許多成績，對發揚國歷史文化，貢獻很大。這的記述，因爲個人的感性不，只能是從文史的記載，和在報導的資料，歸納出一個略的輪廓，可供觀光時的參

史記「秦始皇本紀」記始皇陵墓構築的情形說：「皇初即位（公元前二二一年，穿治（開鑿）驪山，及并下，天下徒送詣（送到）七餘萬人（在全國征集民夫）穿三泉，下銅而致椁（用銅鑄外棺），宮觀百官，奇器珍，徙藏滿之（所有宮庭裡貴的寶器都裝進坟内），令作機弩矢，有所穿進者輒射（有消息機關，會自動發射弩箭，偷進墓去便被射殺）以水銀爲百川江河大海，機灌輸。上具天文，下具地理以人魚膏（海狗海豚之類的肪）爲燭，度不滅者久之（時間不會熄滅的長明燈）。看上面的記載，可見陵墓内直是座宮闕，建築非常宏偉固。花了三十六年工夫建成，說起來比在北京發掘的明地下宮殿還要偉大。據現在考據，當時的陵園，分内外，内城周五里，外城周十二，比普通一個小城鎮，實在得很多。墓冢現存的封土堆即蓋在墓上的土堆），面積十二萬多平方米，看去像一山。經過了二千多年，樹木有了，建築毀滅了，目前從觀上，是不能引起遊興的。果一旦發掘，那就將是震撼界的寶藏！

一九七四年中國的考古發掘，突放異彩，在始皇陵東，發現了三座兵馬俑（讀爲，是土木塑造像形的土偶或偶）坑，那是規模浩大的仿真人真馬陶製的兵馬俑叢蔡聚集埋蔡叫叢蔡）坑，挖出陶俑，形像逼真，神態各異彩釉鮮明，閃閃發亮。這些兵馬俑，而且是編組成陣勢，排列在地下的長廊裡。還有當時實戰用的青銅兵器，鑄刻都非常精工。據統計出土文物達一萬件以上。現在國家正在那裡成立了「秦始皇兵馬俑博物館」。全世界專家遊客都争着前往參觀這考古史上的重大發現，和二千年保留下來的藝術珍品。據說人民政府還將有計劃的發掘這座奇跡般的始皇陵。勢將再度出現全球絶無的奇跡。

秦始皇陵外景

秦俑

中國通訊

★香港訊：美前國務卿基辛格上週出席「八十年代亞洲政治經濟」研討會，稱香港在九十年代後仍可繼續維持其經濟及金融中心之地位。對中國推行現代化計劃評爲「不尋常、獨特而具英雄氣概的行動」。他說如果中國現代化成功，將是本世紀一項驚人之舉。他說美國不應在香港前途問題上加入意見。

★北京訊：芝加哥美籍華人鄭誠章著「我所認識的美國」一書最近由中國學林出版社出版。全書十萬餘言，介紹了美國社會制度、法律、文教、衛生、宗教、民情風俗和經濟情況等，有助中國讀者了解美國社會情況。

★台北訊：物理學家吴大猷最近被委任爲中央研究院院長，以接替去世的錢思亮院長的遺缺。

★北京訊：衛生部發言人上週透露近年破獲十八宗毒品走私案，並重申禁毒政策，販毒者或利用中國轉運毒品者將予嚴厲制裁。

★台北訊：外交部領事事務處廿九日稱持觀光護照出國者不得在國外改變身份延期加簽。教育部稱近來有不少學生以觀光爲名，到國外後再申請改爲留學生護照，今後將從嚴審核以杜流弊云。

★大連訊：最近在此召開的腫瘤化療藥理學術會議提出，今後在抗癌藥方面，重點爲尋求植物藥抗癌。據統計，國際上研製生產抗癌藥物五十六種中，有十二種爲中國所創製。其中三尖杉、喜樹和猪苓等製成抗癌藥物效果良好云。

★匈牙利布達佩斯訊：中國男隊上週三在廿二屆世界體操錦標賽中獲冠軍，女隊排名第五。在男子全能項目中，中國隊員童非與蘇選手比洛謝爾采夫同獲冠軍，中國選手李寧居二人之後。男子團體賽前五名是中、蘇、日、美、東德，女子團體賽前五名是蘇、羅、東德、保加利亞和中國。中國新聞社報導稱名將吴佳妮患脚傷及腰傷，忍痛參賽；新將周秋瑞、楊艷麗、王曉燕等初次參加大賽，心情緊張，大失水準云。

★北京訊：外交部發言人齊懷遠稱中國現在各地嚴厲打擊刑事犯罪活動。在西藏，被捕或被處決的犯人中有漢族也有藏族。但所謂從印度回藏探親者，因「持不同政見」而被處決一説，純係造謠。

★山東省臨淄齊國故都的東周貴族墓地的殉馬坑，已於八月七日起對外展出。該墓地有大中型墓廿餘座，墓因早年被盜，隨葬品蕩然無存，但其中繞五號墓有大規模之殉馬，保存較好，殉馬坑成「□」形。全部殉馬約六百匹。

★上海訊：美中合資經營的高仕香精公司十月十二正式開幕。由美國佛羅勒欣斯及錫的司兩公司與上海日用化學工業公司及上海投資信託公司合辦。生產化粧、肥皂及食物用的各類香料。美方提供設備和技術，中方負責原料及勞力。

★澳門訊：八〇年搶劫南通銀行並槍殺職員一人，劫走港幣一百四十餘萬元、葡幣十七萬及支票一百八十餘萬的主犯周鐵生在廣州被捕後，十月十九日被珠海市中級法庭判死刑，立即執行。同犯蔣體美被判十五年徒刑。

★北京訊：歐洲空中巴士飛機公司一架新型A三一〇飛機抵此間進行示範飛行。空中巴士可載客約二百二十人，以節省燃油聞稱著。

★昆明訊：大理農民最近在洱海中附近水面捕魚時，打撈出一批明代洪武、永樂年間官印。這些銅印共有廿六枚，皆爲方形陽文篆刻。有各地衛（軍區）印和轄下之千户、百户印章。

☆鄭州訊：美國印第安納州李煐醫生最近通過「美中教育基金會」捐出五萬美元爲河南培養十名留學生。並稱今後每年續爲河南提供五、六名留學生的經費。

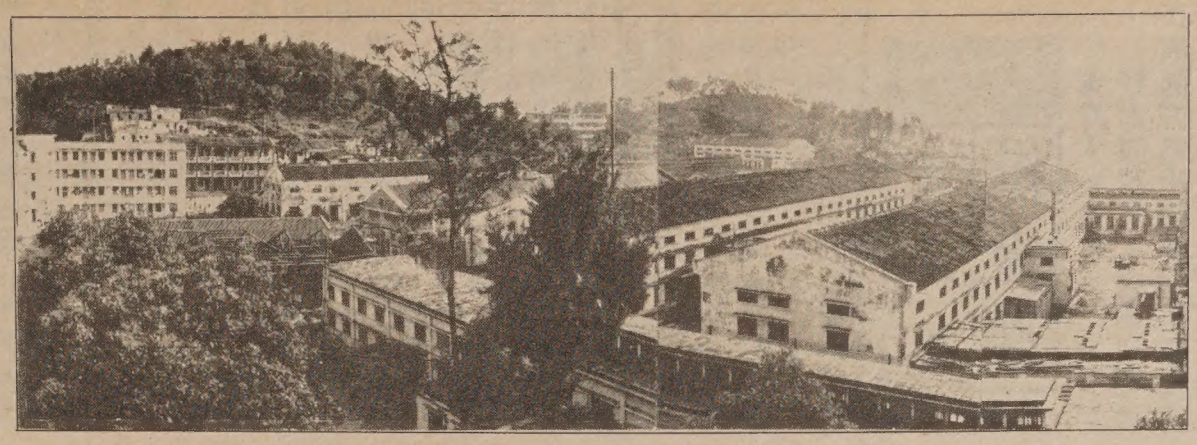
★台北訊：三年前涉嫌高雄事件入獄的作家楊青矗最近獲假釋出獄回家。據稱他在獄中寫成一部長達卅萬字的小說，將和他的四、五篇短小說一同出版云。

歡迎參觀　新華書店　歡迎郵購
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版	二種　每本	0.75
中國建設	中英文版	二種　每本	0.80
中國對外貿易	中英文版	二種　每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家人辭典	（精）		8.00
臨床高光眼	（精）		6.50
流行病學全三冊	（精）		31.50
中國書畫家人名辭典	（精）		48.00

參茸藥材　批發零沽
安寧堂
ON NING TONG CO.
1045 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108, U.S.A.
Phone: (415) 982 5906
郵寄介紹
特價推銷品
同仁堂牛黄清心丸　北京蜂王精
同仁堂大活絡丹　天津人參精
同仁堂白鳳丸　天津蜂乳精
羊城追風蘇合丸　雪西甲七片
羊城狀子理中丸　上海菊花晶
羊城參茸心寧神丸　竹蔗茅根精
青林豐茸片　枇杷膏
花旗參　送禮佳品　新貨上市　大量平賣　歡迎選購
藥材批發　執秦配方
好經驗師傅多名　認真負責　保証滿意
每日上午九時半開市　下午六時半收市

台山縣郊興建崇樓



在台山縣廣海有塊名叫瘋佬灣的地方，毗連西瓜園，背靠紫花崗，面向海洋，遙對通向太平洋的鵝嘴，右接羅傘樹山，左連校杯石村。當地的老一輩人，都知道這裡過去是收容麻瘋病人的地方和執行刑事的場所。民國時期土匪陳祝三、葉蘭初、單眼英等，就在這裡被槍決。

如今，這個地方名稱依舊而面目一新。在這裡已由中國水產供銷總公司投資八百萬元，建成一座頗具規模的廣海漁業鋼絲繩廠。該廠佔地面積達八萬多平方米，使用面積六萬多平方米。建成十五幢樓房，有五個車間。每年可生產漁業鋼絲繩，鋼膠綫，鋼絲二千五百噸，可供廣東、廣西、福建沿海漁民所需。

廠的四周種有不少用材樹、風景樹和各式花卉，美化了環境。

（劉重民）

洛城警局被綁架案

（洛杉磯訊）警局最近已偵破華埠裕成昌東主李澄澤被綁架案。據美華新報稱，李氏九月十四日駕車回家，被兩車前後阻路，有四歹徒脅迫上一貨車帶走。李氏在被綁去四十七小時後逃脫。警局在調查中，得悉當日在現場一女子見綁匪行跡可疑，記下車牌號碼，成爲破案關鍵。查出歹徒是曾在裕成昌停車場工作之工人，一人且受僱達七年之久，現三名被捕，一名在逃。

★美洲華僑工程科技學會上週六在本市渡輪餐廳舉行成立四十周年大會，邀吳家瑋校長以「中國之現代化及美中關係」爲題演講。指出美中貿易尚有發展，唯礙於文化認識上差距，吳氏稱美國華裔可從旁協助。並稱台灣大陸應開始通商，不應讓政治因素阻礙經濟上成長。他說香港應脫離殖民統治而實行港人治港，並勸港人應向前看，勿自暴自棄。

★商業消息：中央銀行華埠分行黃西平經理最近榮休，由該行挽留任業務顧問。並聘吳淼垚君接任經理職。吳君曾任前華埠儲貸會日落區分行經理，及在美國銀行任職云。

★新僑服務中心定十一月十二星期六上午十時半舉辦新移民座談會，由林鐘靜女士主持，地點士德頓街七七七號一〇四室，不收費用。

★本市記者公會定本月十一日爲籌款設中學生新聞獎學金及向記者梁普禮君服務五十週年致敬，在四海酒家舉行餐會，每券廿五元。

★新僑服務中心定十一月十二日週六上午十時半起舉辦每月一次的新移民座談會。由林鐘靜子主持。內容將討論新移民如何適應美國之新環境，並介紹醫藥、教育、法律、托兒、住屋等服務機構。不收費用，座位有限，請每日上午電四二一—〇九四三（四線）或市德頓街七七七號一〇四室，林女士聯絡。

★本市選舉顧問委員會王寶森委員上週呼籲本市選民參加投票，並反對「〇」項提案。王氏稱「年長人士入籍已不須用英語，故應有中文選舉參考資料，協助他們投票。更有國外出生之籍民，未能完全了解英文選舉手册內容，故應有雙語資料，以免剝奪他們的選舉權利。」

★三藩市護兒資料中心定十一月五日上午十至十二時半於市德頓街七七七號二〇二室舉行免費研習會，將由州政府教育部門派人主講，有中文翻譯。內容：「爲幼兒設立一個性別均等的學習環境」等。

★三藩市東北衛生服務處於十一月四及十八日週五上午十時半至十二時舉辦孕婦班，有營養師、家庭醫生及護理人員講解，不必預約。市德頓街一五二〇號三九一—九六八六內綫二七二。

★本市第四衛生分局定于十月八日星期二下午二至四時舉辦粵語「自製嬰兒食物班」，示範與討論如何烹製及儲藏嬰兒食物，一歲以下嬰兒之營養，及如何選購市面出售之嬰兒食物，不收門券，美臣街一四九〇號。

★華語廣播有綫電視廿六台，與東北衛生服務處特邀放射治療專家陸孝先醫師於十一月六日晚八時主講：癌症的各種現代化的新治療方法，如有問題可致電三九一—九六八六內綫二七二詢問。

★屋崙亞洲圖書館定十一月五日星期六下午一至四時爲林露德女士新作「派王阿海」舉行吃派比賽及新書介紹會，作者與譯者楊麗珊、美術設計師唐有山將出席，不收門券。（二七三—三四〇〇）

★華埠青年中心定十一月四日星期五下午四時映粵語諧趣功夫録影帶「笑拳怪招」（成龍），地點士德頓街七七七號建民中心會議室，不收門券（七七五—二六三六）。

★東北衛生服務處定每星期二早上及星期四下午設免費量血壓站。地點士德頓街一五二〇號（三九一—九六八六）。

★華埠北岸區成人教育中心現招收春季職業訓練班學，有文員、商業電腦資料程序等訓練班及大學預備班。截止期十一月廿八日。地點非拔街九四〇號（七七六—〇八〇八）。

★洛杉磯華埠服務中心有下列職位空缺：㈠會計文員一名，㈡職業輔導行政助理兼導師一名，㈢職業發展員二名，詳情電（二一三）二二一—四一〇〇。

★本市衛生第四分局定十一月二日起每週三下午二至四時設粵語孕婦講習班，不收費用，地點：美臣街一四九〇號。

★屋崙訊：加州政府已撥款一百五十三萬元，研究爲什麼男性易患「後天免疫失調症」（AIDS）。今後三年內將有一千二百名三藩市單身男子接受檢查，本研究工作由卜技利加大主持。

★本市教育局已設立說外語新生統一報名處，職員諳粵國越菲等多種語言，地點在EELL街一七〇號第十八室（五六五—九四七六陳海倫）。

★三藩市交響樂團特別爲學齡前兒童及小學生舉行兒童音樂會，由華裔音樂家林望傑指揮，內容包括柏恩思坦的「西城故事」，德彪西、格里克、李斯特等作品，並有八三年青年音樂獎得主大衛·强斯擔任莫札特的單簧管協奏曲中的獨奏。時間爲：十一月十七、十八、廿一、廿三及一月五日，每張票價二元半，地點：戴維斯音樂廳，可電四三壹—五四〇〇訂票。

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇　Frank C. Yi
398-8386 or 387-5000

列治文區
㈠二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
㈡三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
㈢二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
㈣五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區
㈠二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。
㈡廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
㈢二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
AAA
APPROVED AUTO REPAIR

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

精神保健會主任談
應關心亞裔學生

（三藩市訊）亞洲人精神保健會主任林羅傑博士告訴東西報記者，該組織近來接觸到愈來愈多因種族偏見而受傷害的亞裔病人。他說，他的一位寮國同事的哥哥，他住在屋崙的公寓最近被人炸毀。「她的哥哥在屋崙是寮裔社區領袖，他家裡的活動很多。很容易受人注意。」而這位女士的姪女在去年夏天遭人强暴。最令人担心的是，這種事件在很多她認識的人中間都曾發生。

林主任並提到今年在戴維斯一個中學裡，一個白人學生殺死了一個東南亞裔學生。「警察說他們查不出什麽頭緒。而學校乾脆說沒辦法。」學生則感到萬分的受挫。他們變得愈來愈內向，結果只和說自己同種語言的學生在一起。這一來，又造成更强烈的隔絕和孤立。其他人就會說：「他們只和自己人黏在一起，他們遭別人攻擊是活該。」不過，這也有好處。因爲少數民族學生會感到彼此團結的力量，才能生存下來。

林主任並指出亞裔學生的父母在不知不覺間也可能使問題變得更嚴重。「他們總是告訴孩子別跟他人打架，不要學壞。這是一種佛教式的和平想法。他們認爲忍辱是訓練耐心、自敬的好辦法。不過，在美國，這不一定好。」

他說：「孩子在學校裡受到侮辱，他們很生氣，變得愈來愈緊張。他們像個火藥庫。一旦被引發，就不可收拾。而這種消極的反應有時反會引起挑戰者更大的憤怒。在很多情況外，找別人麻煩的人，他自己的挫折感就十分强烈，所以才找代罪羔羊來出氣。他們不反省自己家庭的情況和自己的挫折感，他們只找個容易欺負的對象，如越裔，來解惡氣。」

據林主任觀察，這種自我組成小團體的現象在社會上也很普遍。愈來愈多的美國人需要一種歸屬感。他們常因某一事項，或某一共同的敵人而自成一個團體。對那些使用暴力的人，他們可能覺得「我們不相信那些難民。」但他們嘴裡會說「他們不相信我們。」他們常故意輕視難民，這種使他們更容易拿別人出氣。這種人中罪惡感最强的却是站在一邊袖手旁觀，毫不採取行動的人。他們會說：「我不知道該怎麽辦，我不想找麻煩。」

對最近在加利里奧中學發生的事件，林主任表示：「我最担心的是人們會利用它來攻擊越裔。」但學生在這種困難的情況下應該怎麽辦呢？他們應不應該還手？

林主任回答說：「不！最好的反應是嚴正的口頭回覆。例如，當別人口出惡言時，一種方法是問他們爲什麽要那樣。當他們說：『你們搶我們的工作！』你可以說：『爲什麽專找我們？我們應該好好的談一下。』甚至在對方大吼大叫時，也不要罵回去。試着保持冷靜，試着了解對方的痛苦。當對方說難民學生的父母搶了他們父母的工作，告訴他們很多人都失業，許多難民也一樣失業。然後可以提出『我們應該怎樣合作？爲什麽情況會這麽壞？我不是你的仇人！』」

林主任同時建議父母親應關心孩子的學校生活，應該和學校當局聯絡，雖然言語不通，也要找人幫忙。但是，一對一的聯繫不一定够。因爲有許多問題是社會性的。經濟情況不佳就是造成人們彼此仇視的一大原因。林主任說學校方面應負起一些責任。「很多學生認爲學校當局不關心他們。屋崙一個中學注意到黑人和寮裔學生相處不佳，他們在課餘教那些寮裔學生武術。很多黑人學生看到了，都表示不會對寮裔找麻煩。這可能會强調另一種不正確的印象，但學校除此之外，沒有別的辦法。」

林主任又說：「如果學校當局同意的話，我建議他們請專家來研究造成暴行的政治和經濟等較廣泛的因素。難民需試着適應這個社會，而社會也需逐漸適應難民的加入。」

至於愈來愈多的傷害亞裔的暴力事件，林主任認爲這和社會上反亞裔的情緒互爲因果。「我們應該注意這問題，但希望不至於因害怕而使我們癱瘓。並不是每一個人都會來傷害亞裔。」

吳莉莉譯

金山客批世情

★靠天

據大陸消息，全國運動會在滬開幕日大雨滂沱，運動員與教練只能在旅館內吃飯睡覺。

金山客曰：有道「靠天吃飯」；此次且亦「靠天睡覺」。

★三代同室

上海房荒嚴重，有家三代只配給到十六平方米小房。

金山客曰：自古三代同堂；今則三代同房。

★佛法

台灣省民政廳長表示：尼姑與和尚結婚，依法並無不合，政府不能禁止。

金山客曰：民法不能禁，而「佛法」無邊，更爲鬆融也。

快人快語

盲腸發炎

「醫生，我的太太肚子痛，大概是盲腸發炎，也許要麻煩你替她動手術呢！」

「你這個人眞沒常識。我去年才替尊夫人割了盲腸。一個人不可能有兩條盲腸，你知道嗎？」

「醫生，一個人可能有兩個太太嗎？」

茶餘飯後

格島風波

茶叙之日，已是美軍入侵加勒比海中小島國格林納達之第二週。消息傳來，若干古巴士兵已撤進森林中打游擊戰。美方已增兵至六千名，仍未知戰事何時結束。朋友甲稱：「美國此次出兵，國際上輿論不佳，盟邦如英、法、加拿大等都認爲是大國欺負小國。國內也有不少人認爲美國這樣出兵，將來便無法責難蘇聯侵阿富汗和越南佔寨柬。」

乙稱：「雷根總統在電視廣播中說明進軍理由是㈠受加勒比海六國之邀，和㈡救出美國公民近千人。」

甲：「六國之邀也難成道理。試問我請你去別人的家中行劫，你會去嗎？救出美國公民之說可以獲國人同情。但現在美國公民幾已完全撤出，但美軍不見有撤回跡象。」

丙君說：「我看什麽六國之邀和保護美國公民等都是出兵的藉口。事實是蘇聯、古巴在中美洲和加勒比海擴展勢力。美國要制止之。說穿了，這還是美蘇兩大國之爭。」

我也說：「美蘇及古巴如在格林納達這個小島上交戰，島上的人民便遭殃。」

甲君說：「美國每年在情報上所費甚鉅。中央情報局間諜網滿佈天下。可以却無法對付一個小島國的政權。連島上究竟有多少古巴士兵也不清楚。怪不得氣壞了不少國會議員。」

（陳志福）

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝類

皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone 415-994-3500
曾榮耀
PRESIDENT'S CLUB
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance

雙語法律服務
移民、稅務、離婚、酗酒駕駛
個人損傷，刑事案，一般性案件。
懂中國、西班牙、菲律賓、越南、日本、意大利、葡萄牙、法、德、俄語。廿四小時免費諮詢。
(415) 626-3131
893-8916
864-5242
457-1075

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

加利里奧中學沙摩亞、越裔衝突
黑人學生勸架遭砍

（三藩市訊）上週加利里奧中學的沙摩亞學生和越裔學生打鬥，造成一個十七歲的黑人學生舒曼受傷。警察拘捕了四個和事件有關的學生。

加利里奧中學校長亞伯稱，這次事件是前星期一小群亞裔男孩和一群沙摩亞女孩吵架而引起的。當一個沙摩亞女孩子打人之後，他們決定在星期二伙同朋友們一齊來學校找那些女孩子。

當打鬥發生時，校長亞伯正好在十呎之外看到整個事件。舒曼因爲勸架而被一個學生用短斧砍傷。亞伯否認學生間的種族關係很緊張。他說過去學校裡雖有幫派間的麻煩，但今年以來已沒有那種問題了。他說：「每當有麻煩時，校外的人也會來湊熱鬧。我們就是把全城的警察調到這裡，這種事還是會發生的。」

越裔青少年發展中心的李女士（Louella Lee）說：「據我所知，加利里奧中學的越裔學生和黑人學生曾有過衝突。而這些衝突是因爲誤解和文化背景的差異而引起的。越裔和黑人都是這社會上經濟情況極苦的。他們很容易彼此怪罪，認爲對方對自己造成威脅。」李女士對大衆傳播對此類事件的報導很不滿意，「電視上把這些學生說成『匪徒』，這只能使情況更壞。」

加州沙摩亞社團的沙林吉女士也對此事件表示關切。他說沙摩亞學生和黑人學生之間也有過衝突，不過這是第一次。聽說亞裔和沙摩亞裔打鬥。她表示：「學校裡常有些吵吵鬧鬧，我們總是勸學生，打架解決不了問題。白人最喜歡看少數民族彼此衝突。」沙林吉女士強調學校裡應多鼓勵各種文化活動，以增進學生之間的了解。「我們應該分享彼此的文化背景。你很可能因而交到一些好朋友。」

亞伯校長表示加利里奧中學已開始舉辦一些各種族學生都能參加的活動。「我們鼓勵教師和學生一起參加，看看我們彼此學到些什麼東西。暴力事件只有使情況愈來愈壞。」

華人語

★十一月八日星期二是選舉日，我們鼓勵公民登記選舉。答應在該日到選舉站投票的人固然多，但也有一些認爲此次選舉是不關痛癢的。一個朋友說：「美國每四年一次大選，選舉總統及議員、州長等。我也是每四年才投票一次。」我們對他說：「中期選舉也很重要，因爲有些市鎮要選市長、市參議員，還有不少提案要選民投票決定。」可是他說：「我看見寄來的選舉資料手冊一大本，真是如狗咬龜、無從下手。所以決定不選也罷！」

★數十年前美國婦女爭取選舉權的時候，反對者說：終日在家做家務，不懂政事。又說候選人的政見和提案內容頗爲深奧，不是女流能懂。結果在婦女獲得選舉權後，一群熱心者創立「婦女選舉聯盟」，在各地遍設分會，每一次選舉請候選人向婦女演講，把他們的政見以簡單易懂方法寫出印發，幫助婦女投票。時至今天，該聯盟所印發的助選資料仍然是最具權威性和最受歡迎的。從而我們看到：鼓勵華裔及其他少數民族投票也應有一些助選資料，在這些資料中，不但列出候選人的政見及提案簡要內容，還指出各提案對少數民族社區的影響。

★有一位朋友問：「我對這一次選舉的許多項提案一點興趣也沒有。但却希望對「O」及「M」兩項提案表示意見。可以到投票站拿了選票，只劃兩項嗎？」答案是肯定的。在美國總統大選時，有不少選民只投某總統候選人的票，其他各項提議棄了權，那張選票仍然是有效的。民主和共和兩黨在選舉日前寄出「選舉參考卡」，預先劃出他們理想中的候選人和各提案，也是希望黨人及「無意見者」依樣畫葫蘆，這樣他們可以多得一些選票。

★從我們社區的觀點來看，選舉是爭取權利、爭取平等的一股力量。華裔與亞裔的選民多了，所有政客不敢再忽視我們，還可以多選一些華裔和亞裔領袖們任政府高職，直接參政！（劉池光）

三言兩語

「二十三闖少林」

香港影業界人士往河南嵩山拍攝的影片「少林寺」放映以來，因爲賣座，仿製影片應運而生。什麼「少林傳人」、「嵩山少林寺」、「少林與武當」、還有少林××陣。邵氏最近也拍了一部「三闖少林」。

這種一窩蜂和模仿的作風是台、港電影業常見的現象。如果沒有新的題材，過幾年後，我們還會看到「少林十八代傳人」、「二十三闖少林」、「少林八六年」之類的影片！（程良）

華美血案兇手
被控謀殺老人

（西雅圖訊）被控殺死華美俱樂部十三人之兇手伍强健，最近被判無期徒刑永不得保釋後，上週全縣檢察官朗·馬蘭再控伍强健在八二年十月廿二日槍殺法蘭克林·李殊。

警方透露伍强健、麥群輝與另一人在八二年十月十二日在華盛頓州布蘭鎮陳氏餐館中劫去保險箱，瓜分內中財物後，十天後往西雅圖一公園準備把保險箱（夾萬）扔進湖中。七十一歲的李殊當時在附近慢跑運動，目擊三匪徒行徑，伍强健舉槍發射兩彈，把李殊打死。在麥群輝審訊中，一名伍思明者在作證中供認李殊被害時他與兩人在場。西雅圖警局稱伍、麥在另兩案中有關連。八二年七月十六日有華人母女被謀殺，案情現仍在調查中。

麥群輝自被判死刑後，經已由西雅圖監牢轉押位於華拉華拉的華盛頓州監獄。該州執行死刑有絞刑或注射毒液兩種方法。但死囚仍可向最高法院及聯邦最高法院上訴，所費時間可延至數年。華州久未執行死刑。最近一次在一九六三年。

華美俱樂部血案另一疑兇伍東尼在逃。一項傳說他在加拿大，另一項傳說他回香港後被人謀殺。

據西華報訪問美華案唯一生存者陳槐時，陳聲稱當晚目擊伍强健開槍，他認識伍强健和他的父母，平日伍稱他「阿伯」，很客氣。這次打劫及殺人滅口是他意料不到的。陳槐說「他們無知，做得太過，太狠了！」

法律權威稱在上訴中，因伍、麥判刑有別，故有翻案之可能。現聯邦最高法院正在聆聽一件加州謀殺案，將來法院裁判時華美血案可能有影響云。

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

太平洋印刷公司
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749
精印香港式燙金
凸金字請帖
港式燙金喜帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

藝術人像・慶會外映
眞光影相
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
彩色冲晒・一天交貨
舊相翻新放大

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉
堂食外賣
服務週到
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨
週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十三期
公元一九八三年十一月二日

『M』提案受重視
社區選民意見紛紜

（三藩市訊）：選民們對「M」提案的投票，將對本市未來的外觀有決定性的意義。

這個提案提出十項改革城市總計劃的規則。這些規則的主要內容是保留本市的傳統，控制商業建築的發展和維護各社區的特色。同時，它還規定商業樓宇的發展商對其建築所引起的住屋和公共交通等費用需負責任。

三藩市城市計劃促進小組發言人埃莫斯解釋說，「M」提案的意思是你如果要建大樓，你就應該對因爲建造這些大樓而受影響的人負責，並且應該和本市分享利潤。可是，它並不限制城市發展。在未來的三年內，我們仍將建造九十五幢新大樓。作爲一個關心社區人，我覺得我們應該好好檢查一下。我看到有錢人向城裡搬，而在這裡住了一輩子的老人却被趕出去。三藩市的住屋已經貴極了。我們的孩子將無法再在城裡住下去。

而「M」提案的反對者則認爲它會嚇走許多發展商。而這些工程本來會僱用許多人。劉貴明律師指出：「倒霉的是我們。『M』提案將使我們失去許多的生意和工作機會。」亞裔工會會員聯盟的副主席安東也說：「少數民族受的影響最大。坐辦公桌的人總是擔心環境保護之類的事，而不關心做工的人。少數民族是最近才有做技術工的機會，他們將會大受影響。」劉律師更說「M」提案將因語言解釋問題而引起長時期的訴訟。他說：「至少得搞個三、五年才會有結果，而在這期間，誰都不能建房子。」三藩市計劃委員會委員中島也同意：「這個提案的許多語言將有法律問題。我們將很難達到一個人人接受的總計劃。小建築發展商受到的壓力會很大。」

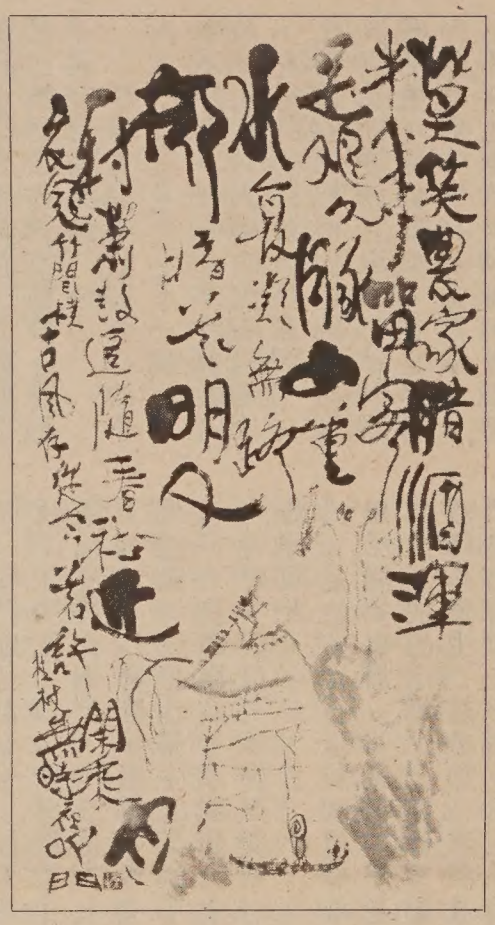
可是，「M」提案的支持者則不同意。華人權益促進會主任謝國器表示：「如果『M』提案真是反對發展，反就業機會的，我就不會支持它。希望它，能尋求解決住屋問題，並且創造新的工作機會。向城市計劃委員會走後門的人很多，這是不對的。『M』提案能創造較公開的氣氛，使大家都有參加意見的機會。這個提案的反對者說它反對發展，但它並不限制大樓的高度。它尋求在住屋、交通、商業，發展各方面達到一個平衡。」

埃莫斯女士補充道：「通過『M』提案，將給大家一個公平的機會。我們不可能對每件事都滿意，但至少每項建築申請都將由城市計劃委員會公開決定。」不過，三藩市范士丹市長最近發表一項反對此提案的聲明。

（吳莉莉譯）

現代中國畫展

中華文化中心定本月十一日爲「現代中國畫展」舉行預展。十二日上午九時至下午五時舉行中國現代繪畫研究會，由吳作人、蘇理文和高居翰等發表專題演講。該畫展由十六日起至明年二月展出。地點：乾尼街七五〇號三樓。圖爲展品之一，李華山作，詩曰：「莫笑農家臘酒渾，半年留客足鷄豚。山重水複疑無路，柳暗花明又一村。簫鼓追隨春社近，衣冠簡樸古風存。從今若許閑乘月，拄杖無時夜叩門。」



韓縣警長競選連任

（本報訊）舊金山縣警長米克・韓尼斯現競選連任。他支持少數民族平等就業機會及社會服務措施。他說在任內曾招募少數民族縣警，並提升爲高級警官。故亞裔警員由百分之二增至百分之六。

舊金山在行政上既是市又是縣。市警與縣警是完全不同的司法機構。市警維持市內治安，縣警主要任務是管理監獄、遞送傳票和在法庭令下趕走住客。

縣警局現有廿四名亞裔。韓尼斯承認人數不多。他說亞裔被捕者少，不認識監牢制度。而且許多亞裔只看到縣警部份工作（如遞傳票和趕住客），對這些工作不感興趣。而且在體重身高及眼力上未達要求。韓氏稱在任內極力把這些要求取消或降低，使更多少數民族人士可以申請任職。

韓是曾在縣警局任法律顧問六年，他在七九年競選時，縣警協會指他是個律師，不是警員出身，拒絕支持他，但四年後縣警協會已爲他籌助選費。在社區中，支持他的團體包括同源會、華裔民主黨協進會、日裔民主黨協會及亞裔縣警組織。

兩餐館復業

（本報訊）華埠兩家被控違反衛生條例的餐館，已開門復業。位於華盛頓街的新華僑和積臣街的陶陶酒家，通過了最近一次衛生局檢驗。衛生問題解決前，新華僑一度被吊銷牌照，陶陶則自動停業。

對M、O提案的意見

（社論）本報在審慎研究十一月八日舊金山選舉之各提案後，認爲提案「M」與「O」對社區有密切關係。本報上週設立讀者意見調查電話專綫後，約有三分二來電者表示支持「M」提案。此提案認爲本市拓展應受限制，以保存市內各社區之多元化及市容之美觀。其中重要一項是要求發展商對建高樓之後遺症（如交通、民居等）負責。我們認爲應投「M」贊成票。

讀者來電中絕大多數反對「O」提案。此提案若通過，市長與議會要向聯邦政府建議取消雙語選舉資料。我們認爲在此生活者必要學習英語，但却應盡力鼓勵、幫助英語程度不足的公民投票。選舉是民主制度重要一環，我們認爲應投「O」反對的一票。

在候選人方面，我們認爲市長范士丹和縣警長韓尼斯在任內關注亞裔社區問題，故此贊助他們競選連任。

我們鼓勵讀者細心研究各候選人的政見和各提案內容。不論是否同意本報的意見，務記下星期二前往投票。

支持雙語教育

我們的社會需要雙語教育，使不諳英語和只懂少量英語的學生，能有同等機會接受教育，使他們能適應社會的主流。屋崙教育局內雙語教育計劃經再三波折，就誤了七千多名只懂少量英語學生的教育前途。

本報鼓勵教育局和雙語教育顧問委員會繼續誠懇和有建設性的磋商。

法律訴訟途徑有時是必要的：它可以催促對方作出反應，但同時亦會令雙方敵對更深，使談判更加困難。本報希望顧問委員會現在採取的法律步驟，能達到正面的效果。

亞裔支持市長

（本報訊）三藩市范士丹市長競選連任。在此次選舉中，雖有多名競選者，但市長未遇勁敵。

范市長之得力助手林淑琪對本報記者稱，市長對亞裔社區住屋情況向甚關切。她對社區服務機構的支持也是衆所週知的。而且她對預算開支負責，盡力拓展貿易，得到商界人士的支持。

林女士稱在市長任內，不斷委任亞裔人士任委員及其他高職，六星期前她對華裔民主黨協進會會員重申她重視亞裔的政綱。范市長不但注意市容，且認爲街道清潔、治安改良爲當前急務。